



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЭРА • МААМАР 1

וָאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בָּאֵל...

«И Я являлся Аврааму, Ицхаку
и Якову как Эль Шадай»



Откровение, которое праотцы получили как Эль Шадай, продолжает жить в каждом еврее: в изгнании наши силы подобны силам зародыша — они сформированы, но бездействуют, — а раскрывая в сердце единство Б-га, мы приходим к «рождению» и к «молоку» радости, которое растит любовь и трепет. Ещё выше стоит Тора, дарованная благодаря полному самоустранению Моше и раскрывающая Самого Б-га — тот уровень, который праотцам не был известен.

В ЧЕСТЬ

מוֹקֵדֶשׁ לַכְבוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי לױ יִצְחָק שְׁנִיאָוֶרְסָאָה זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Откровение, которое праотцы получили как Эль Шадай, продолжает жить в каждом еврее: в изгнании наши силы подобны силам зародыша — они сформированы, но бездействуют, — а раскрывая в сердце единство Б-га, мы приходим к «рождению» и к «молоку» радости, которое растит любовь и трепет. Ещё выше стоит Тора, дарованная благодаря полному самоустранению Моше и раскрывающая Самого Б-га — тот уровень, который праотцам не был известен.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Б-г говорит Моше, что являлся праотцам как Эль Шадай, но не был известен им под именем Авая. Алтер Ребе читает слова «Я являлся» также как указание на продолжающееся настоящее: праотцы — корень каждой еврейской души, поэтому их уровень присутствует в каждом еврее. Изгнание — это беременность. Подобно зародышу, чьи органы сформированы, но голова согнута, а дыхания нет, Израиль соблюдает мицвот, однако питающая их жизненная сила не достигает сердца и разума, и служение становится холодным и механическим. Избавление — это рождение, и оно зависит от нашего нынешнего служения: раскрытия единства Б-га — «Авая един» — в разделённом мире и в наших собственных чувствах. Тогда любовь возрастает и становится гневом на зло (Ицхак), затем состраданием к собственной душе (Яков) и, наконец, подлинной радостью — «молоком», которое растит любовь и трепет; это Эль Шадай, от слова шадаим — «груди». Но выше всего этого стоит Тора, дарованная благодаря полному самоустранению Моше. Тот, кто произносит слова Торы, произносит собственные слова Царя и низводит Б-га как Единого — Самого Его, Того, Кто «не был известен» праотцам.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | «Являюсь» в каждом поколении | ¶1-2 |
| | Слова «Я являлся» указывают и на настоящее: уровень праотцев, корня всех душ, — наследие каждого еврея, в отличие от уровней колен. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Изгнание как беременность | ¶3-6 |
| | Подобно зародышу, чьи органы сформированы, но бездействуют, Израиль в изгнании соблюдает мицвот без жизненной силы; рождение избавления зависит от раскрытия любви, сокрытой в сердце. | |

3	Авая един	¶7-9
	«Един» означает единство Б-га, раскрытое в разделённом мире, а не Его сущность, которая Единственна; Израиль способен низвести это единство, и из него рождается любовь, объединяющая оба побуждения.	
4	Радость как молоко	¶10-11
	Служение из любви — это радость, которую сравнивают с молоком; молоко происходит из крови, а кровь — из пищи.	
5	От жертвоприношений к радости	¶12-13
	Молитва и мицвот низводят свет Б-га, подобно пище; он становится единым с человеком, как кровь, и приводит к гневу на зло, состраданию к душе и, наконец, к подлинной радости.	
6	Эль Шадай	¶14
	Шадай, связанное со словом шадаим — «грудь», — это молоко радости, которое растит любовь и трепет, качества праотцев.	
7	«Имя Моё не было им известно»	¶15-18
	Праотцы служили как преданные слуги; полное самоустранение Моше принесло Тору, через которую раскрывается Сам Б-г — уровень Единственного.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Беременность и рождение (ибур и лейда) עיבור ולידה

Изгнание подобно беременности, когда все силы существуют, но не действуют; избавление — это рождение, когда свет Б-га открыто раскрывается в сердце.

Един и Единственный (эхад и яхид) אחד ויחיד

«Един» — это единство Б-га, раскрытое в мире, состоящем из множества частей, которые все самоустраиваются перед Ним; «Единственный» — Его сущность, находящаяся выше любого мира или измерения.

Эль Шадай אל שדי

Имя, под которым Б-г являлся праотцам; здесь оно связывается со словом шадаим — «грудь»: это молоко радости, которое растит любовь и трепет.

Служение слуги עבודת עבד

Служение Б-гу с любовью и трепетом, даже с наслаждением, при сохранении ощущения себя как того, кто служит; так служили праотцы.

Полное самоустранение (битуль) ביטול לגמרי

Свойство Моше — вовсе не ощущать себя; благодаря ему была дарована Тора и раскрывается Сам Б-г.

Сострадание прежде радости רחמנות ושמחה

Видя, насколько душа далека от света Б-га, человек проникается состраданием, которое становится началом подлинной радости, подобно тому как новорождённый сначала плачет, а затем получает молоко.

«Я, Который Я» (Анохи ми ше-Анохи) אנכי מי שאנכי

Сам Б-г, выше имени Авая: уровень, из которого исходит Тора.

«Являюсь» в каждом поколении

1 ווארא אל אברהם^{1,2} אל יצחק ואל יעקב באל שדי ושמי הוי"ה לא נודעתי להם. הנה ווארא יש בו כי פירושים³ א' לשון עבר שנתגלה לאבות⁴ והבי' לשון עתיד

«И явился Я Аврааму, Ицхаку и Якову как Эль Шадай, но [под] именем Авая Я не был им известен». Итак, слово «ваэра» («и явился») имеет два значения. Первое — прошедшее время: Он открылся праотцам. Второе — будущее время,

Маамар начинается со слов Вс-вышнего, обращённых к Моше: Он явился праотцам как Эль Шадай, но не был известен им под именем Авая. Альтер Ребе отмечает, что глагол «ваэра» можно прочесть двояко. Первое прочтение — обычное прошедшее время: Вс-вышний некогда открылся Аврааму, Ицхаку и Якову.

שהוא לשון הווה שתמיד יש בחינה זו⁵ בכל זמן⁶ בכל אדם כי הנה אין קורין אבות⁷ אלא לשלשה.

которое означает также настоящее время: этот уровень постоянно присутствует — во всякое время и в каждом человеке. Ведь «праотцами называются только трое».

Если прочесть «ваэра» как форму будущего времени, это слово описывает непрерывное явление: откровение, которым обладали праотцы, присутствует во всякое время в каждом еврее. Правило Талмуда, что праотцами называются только эти трое, ведёт к следующему абзацу, где объясняется, почему их уровень принадлежит всем их потомкам.

2 והענין שבחי האבות היא ירושה לבניהם⁸ אחריהם בכל דור ודור לכל חד לפום שיעורא דיליה.^{9,10}

Объяснение состоит в том, что уровень праотцев является наследием их потомков во всяком поколении — «каждому согласно его мере».

Уровень праотцев передаётся их потомкам как наследие в каждом поколении. Арамейское выражение «каждому согласно его мере» означает, что каждый получает его сообразно своей способности.

ולכן אומרים¹¹ אלהי אבותינו אלהי אברהם וכו' אבל שאר בחינות ומעלת הצדיקים כגון השבטים ראובן שמעון לוי¹²

Поэтому мы говорим: «Б-г отцов наших, Б-г Авраама» и так далее. Но другие уровни и высокое достоинство праведников, например колен — Реувена, Шимона и Леви,

В первом благословении молитвы «Амида» мы обращаемся к «Б-гу отцов наших, Б-гу Авраама»: каждый еврей обращается к Б-гу праотцев, потому что их уровень — его собственное наследие. Уровни колен, сыновей Яакова, таких как Реуен, Шимон и Леви, иные, как объясняется в следующей части.

שהם ודאי בחינות אורות עליונים יש לך אדם שאין בו כלל בחי' ומדרגות אלו¹³ משא"כ בחי' האבות¹⁴ צריך להיות בכל אדם שהם שרש ומקור כל נשמות ישראל.

которые, несомненно, представляют собой уровни высших светов: может найтись человек, у которого вовсе нет этих уровней и ступеней. Уровень же праотцев должен быть в каждом человеке, ибо они — корень и источник всех душ Израиля.

Колена олицетворяют высокие духовные света, однако у отдельного еврея их может вовсе не быть. Праотцы, напротив, должны присутствовать в каждом еврее, поскольку они — корень и источник всех душ Израиля.

РАЗДЕЛ 2 • 13-6

Изгнание как беременность

3 ולהבין ענין גילוי זה¹⁵ שבכל דור ודור בבחי' ומדרגת האבות שבכל אדם מישראל. הנה הגלות נמשל לעבור.¹⁶

Чтобы понять это раскрытие в каждом поколении — раскрытие уровня и ступени праотцев в каждом человеке из народа Израиля, — следует знать, что изгнание уподобляется беременности (иббур).

Чтобы объяснить, как уровень праотцев раскрывается в каждом еврее в каждом поколении, Алтер Ребе обращается к образу: изгнание подобно беременности (иббур) — состоянию, когда ребёнок уже существует, но ещё скрыт.

וגאולת ימי המשיח שיהיה במהרה בימינו נמשל ללידה כמ"ש כי חלה גם ילדה¹⁷ ציון את בניה וכשישראל נתונים בצרה ח"ו [חס ושלום] כתיב כי באו בנים

А избавление, которое наступит во дни Машиаха, да придут они скоро, в наши дни, уподобляется рождению, как сказано: «Ибо Сион мучилась родами и также родила своих детей». А когда Израиль, не дай Б-г, находится в беде, сказано: «Ибо дети пришли

Избавление уподобляется рождению, как в пророчестве Йешаяу, где сказано, что Сион «мучилась родами и родила своих детей». Бедственное время описывается тем же образом: в послании царя Хизкияу к Йешаяу кризис его дней сравнивается с детьми, достигшими родового ложа, когда нет сил родить.

עד משבר¹⁸ וכח אין ללידה¹⁹ וכן חבלי ימות המשיח נקראים בשם חבלי לידה כמ"ש כי חבלי לידה יבאו לך.

к родовому ложу, но нет сил родить». Так и муки, предшествующие дням Машиаха, называются родовыми муками, как сказано: «Ибо родовые муки придут на тебя».

Страдания, предшествующие приходу Машиаха, называются «родовыми муками». Во всех этих образах избавление — это рождение: то, что созревало втайне, выходит наружу.

4 וכן בגאולת מצרים המשיל בנבואת יחזקאל כל הענין לולד ביום הלידה כמ"ש ומולדותיך ביום הולדת אותך²⁰ לא כרת שרך וגוי. ולהבין משל ומליצה צריך להבין מהו ענין העיבור.

Так и в связи с избавлением из Египта: в пророчестве Йехезкеля все это уподоблено младенцу в день его рождения, как сказано: «А что до твоего рождения: в день, когда ты родилась, пуповину твою не перерезали» и т. д. Чтобы понять это сравнение и эту притчу, необходимо понять, в чем состоит состояние беременности.

В пророчестве Йехезкеля Израиль во время исхода изображен младенцем в день рождения, которому еще не перерезали пуповину. Чтобы понять этот образ рождения, Альтер Ребе сначала рассматривает предшествующее ему состояние — беременность.

כי הנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] דרש²¹ ר' [רבי] שמלאי²² למה הולד דומה במעי אמו לפינקס מקופל ראשו בין ברכיו²³ ועקבותיו על עגבותיו ואוכל ממה שאמו אוכלת²⁴ וכי

Ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: рабби Симлай истолковал: «На что похож плод в утробе матери? На сложенную письменную дощечку (пинкас): он сложен, голова его между коленями, пятки у ягодиц, и он ест то, что ест его мать» и т. д.;

В Талмуде приводится описание рабби Симлая: плод в утробе сложен, как письменная дощечка, голова его между коленями, пятки у ягодиц, а питается он пищей матери. Каждую из этих деталей далее соотносят с Израилем в изгнании.

ופיו סתום וטבורו פתוח וכשיצא לאויר העולם נפתח הסתום ונסתם הפתוח כו' דהיינו שיש להעובר כל חתוך האבר'י [האברים] ראש ועינים ואזנים כו'

рот его закрыт, а пуповина открыта; когда же он выходит на воздух мира, закрытое открывается, а открытое закрывается» и т. д. Иными словами, у плода уже полностью сформированы все органы: голова, глаза, уши и т. д.,

В утробе рот закрыт, а пуповина открыта; при рождении это меняется на противоположное. Альтер Ребе подчеркивает, что у плода уже есть все органы, включая голову, глаза и уши.

אלא שראשו מקופל ומונח בין ברכיו שאינו משמש כלום שאינו מחשב ומהרהר וכן עינים לו ולא יראי ואזנים ולא ישמע

но голова его сложена и покоится между коленями, и потому она совсем не действует: он не думает и не размышляет. Так же у него есть глаза, но он не видит, уши, но не слышит.

Хотя органы уже существуют, они не действуют: сложенная голова не мыслит, глаза не видят, а уши не слышат.

וגם המאכל שלו אף שאוכל ממה שאמו אוכלת אינו הולך לו דרך הפה רק דרך הטבור²⁵ לבני מעיים בלבד להגדיל הגוף

Пища его тоже, хотя он ест то, что ест его мать, поступает к нему не через рот, а только через пуповину, прямо в кишечник, чтобы лишь увеличивать тело,

Плод получает питание, но пища минует рот и через пуповину поступает прямо к органам пищеварения, служа только для роста тела.

כמו שנראה בחוש שבתשעה ירחי לידה נגדל גופו אבל להיות המאכל עובר דרך הפה דהיינו לשלוח חיות ללב ומשם למוח

как очевидно: за девять месяцев до рождения его тело вырастает. Но чтобы пища проходила через рот, то есть направляла жизненную силу к сердцу, а оттуда — к мозгу,

Рост тела за девять месяцев показывает, что такое питание действует. Однако пища не проходит через рот — именно этим путем она направляла бы жизненную силу к сердцу, а оттуда к мозгу.

שהם אברי הנשימה אף שנגמרו כל אבריו ויש בו אברי הנשימה ג"כ מכל מקום הרי אין לו נשמת רוח חיים עד שיצא לאויר העולם שאז מוציא הקול

которые являются органами дыхания. Хотя все его органы уже совершенно сформированы и у него есть также органы дыхания, все же у него нет дыхания жизненного духа, пока он не выйдет на воздух мира; тогда он издает звук,

Здесь сердце и мозг причисляются к органам дыхания. Они у плода полностью сформированы, однако дыхания жизни у него нет, пока он не родится и не издаст свой первый звук.

כמ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה]²⁶ שהוא סימן הלידה דשמעי לולד דצויץ משום שהוציא ראשו ולכן אינו שולח חיות לאברי הנשימה אלא לאברי המזון בלבד דרך טבורו ששם הוא משכן הבני מעיים אברי המזון

как сказали наши мудрецы: это признак рождения — когда слышат, как младенец кричит, значит, он высунул голову. Поэтому жизненная сила направляется не к органам дыхания, а только к органам питания — через пуповину, где расположены кишечник, органы питания;

Талмуд считает крик младенца признаком того, что его голова показалась, то есть что он родился. До этого жизненная сила направляется только к органам питания, которые получают ее через пуповину.

משא"כ ראשו עם כל אברי הנשימה אין משמשין כלום והרי הם כמתים ולכן ראשו מוטל בין ברכיו מפני שאין לו חיות.

тогда как его голова и все органы дыхания совсем не действуют и словно мертвы. Поэтому голова лежит между коленями: у него нет жизненной силы.

В утробе голова и органы дыхания бездействуют, словно лишены жизни. Поэтому голова согнута между коленями.

5 והנה ככל הדברים האלה וככל המשל הזה²⁷ כך נמשלו בני ישראל בעת הגלות דכתיב ה' ממרום ישאג²⁸ פ"י כמ"ש בזהר דסליק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא^{29,30} וכת"י [וכתיב] רחל מבכה על בניה³¹ כו' כי איננו

Итак, согласно всему сказанному и всему этому уподоблению, таковы дети Израиля во время изгнания. Ибо сказано: «Б-г рычит свыше», — то есть, как сказано в Зоаре, Святой, благословен Он, вознёсся наверх. И сказано: «Рахель плачет о детях своих» и т. д.: «ибо его нет»,

Каждая подробность о зародыше относится к Израилю в изгнании. Слова «Б-г рычит свыше» понимаются, вслед за Зоаром, как указание на то, что Святой, благословен Он, вознёсся наверх, удалившись от мира; слова о том, что Рахель плачет «ибо его нет», понимаются так же.

ופי' בזהר דקאי על הקב"ה כי איננו בגו בנהא דסליק כוי' פי' שסילק שכינתו וגילוי אלהותו מהתחתונים ודומה לעיני בשר כאלו העולם דבר בפני עצמו והשמן לב העם³² ועיניו השע עינים להם

и Зоар объясняет, что это относится к Святому, благословен Он: «ибо Его нет» среди её детей, поскольку Он вознёсся и т. д. То есть Он удалил Свою Шхину (Б-жественное присутствие) и раскрытие Своей Б-жественности из нижних миров, и телесным зрению кажется, будто мир существует сам по себе. «Сделай сердце этого народа нечувствительным и закрой ему глаза»; «есть у них глаза»,

Зоар относит слова «его нет» к Б-гу: Его больше нет среди детей Рахели. Это означает, что Б-г удалил открытое раскрытие Своего присутствия, так что человеку кажется, будто мир существует сам по себе, — как сказано у Йешаяу о народе с отупевшим сердцем и закрытыми глазами.

ולא יראו אור ה' כי בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד³³ ואפי' [ואפילו] השפעת מצות ומעשים טובים

но они не видят света Б-га — того, что «на небесахверху и на земле внизу нет ничего другого». И даже влияние мицвот и добрых дел,

Подобно зародышу, у народа есть глаза, но он не видит света Б-га — истины о том, что «на небесахверху и на земле внизу нет ничего другого». То же относится к духовному питанию, которое дают мицвот и добрые дела.

שהם מזון לנפש אינו עובר להם דרך הנשימה לשלוח חיות ללב ולמוח למען דעת ה' ולאחבה אותו ולעבדו בכל לבכם בלב שלם ונפש חפצה ותשוקה מורגשת בלב כרשפי אש שלהבת³⁴ וצמאון כוי'

которые служат пищей для души, не достигает их через дыхание, чтобы передать жизненную силу сердцу и мозгу и тем самым познать Б-га, любить Его и служить Ему всем сердцем — с цельным сердцем и желающей душой, с томлением, ощущаемым в сердце, подобным вспышкам огненного пламени, и жаждой и т. д.,

Мицвот — пища для души, но в изгнании эта пища не проходит «через дыхание» к сердцу и разуму. Она не приводит к познанию Б-га, любви к Нему и ощущаемому томлению, подобному огненному пламени, — подобно тому как пища зародыша не проходит через его рот и органы дыхания.

כי אם כענין שנאמר ותהי יראתם אותי³⁵ מצות אנשים מלומדה דהיינו בבחי' עשיה גשמית בלבד ובקרירות כו'. וזהו עיקר הגלות ברוחניות.

а лишь так, как сказано: «И страх их предо Мною стал заповедью, заученной людьми», то есть только на уровне физического действия и с холодностью и т. д. В этом и состоит сущность изгнания в духовном смысле.

Вместо этого заповеди исполняются так, как описывает Йешаяу: «заповедь, заученная людьми», — только как физическое действие и холодно. По словам Алтер Ребе, в этом состоит суть изгнания в духовном смысле.

6 והנה תכלית השלימות של ימות המשיח שהוא בחי' לידה והתגלות אור ה' בקרב איש ולב עמוק³⁶ כמ"ש ונגלה כבוד³⁷ ה' וראו כל בשר וגו'.

Итак, высшее совершенство дней Машиаха — это уровень рождения и раскрытия света Б-га внутри человека, в глубине сердца, как сказано: «И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть...»

Цель дней Машиаха — это «рождение»: открытое раскрытие света Б-га внутри каждого человека, в глубине сердца. Йешаягу предсказывает, что откроется слава Б-га и «увидит всякая плоть».

וכתיב כי עין בעין יראו³⁸ וגו' הוא תלוי במעשינו ובעבודתנו³⁹ בימי הגלות ע"י התעוררות אהבה המסותרת ודאי בלבו של אדם עד שתחפוץ בחפצה ותשוקה ונפש שוקקה ולהיו' [ולהיות] אהבת ה' בהתגלות לבו.

И сказано: «Ибо увидят глаз в глаз...» — это зависит от наших поступков и нашего служения во дни изгнания: от пробуждения любви, которая, несомненно, сокрыта в сердце человека, пока оно не возжелает с желанием и стремлением, с жаждущей душой, и любовь к Б-гу не раскроется в его сердце.

Йешаягу добавляет, что они увидят «глаз в глаз». Это раскрытие зависит от того, что мы делаем во время изгнания: от пробуждения любви к Б-гу, сокрытой в сердце каждого еврея, пока она не станет ощутимым, явным стремлением.

Авая един

7 וזהו שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד. ואהבת וגו'.⁴⁰ כי הנה⁴¹ צריך להבין מלת אחד שאינו מורה לכאורה על אמתית יחודו ית'

И вот смысл слов: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая один», и «И возлюби...» и т. д. Ведь необходимо понять слово «один» (эхад), которое, по-видимому, не выражает истинную природу Его единства, благословен Он:

Шма провозглашает, что Б-г «один», а затем заповедует любовь. Альтер Ребе спрашивает, почему выбрано слово «один» (эхад), ведь оно, как кажется, не выражает истинного единства Б-га.

שהוא לבדו הוא ואפס זולתו ואין מלת אחד מורה על זה שהרי יש אחד המנוי ג"כ

то есть что существует только Он один и нет ничего помимо Него. Слово «один» этого не выражает, поскольку бывает также «один», который исчисляется [среди других],

Истинное единство Б-га состоит в том, что существует только Он и ничто другое. Слово «один» не может передать это, поскольку «один» говорят и об отдельном предмете, который считают среди других.

ע"ד משל יעקב היה לו י"ב שבטים ואעפ"כ [ואף על פי כן] נקי ראובן אחד.⁴² אך יצחק נקי בנך יחידך⁴³ גם כאן הוי ליה למימר⁴⁴ ה' יחיד.

как, например: у Яакова было двенадцать колен, и всё же Реувен называется «одним». А Ицхак назван «твоим сыном, твоим единственным» (йехидеха). Значит, и здесь следовало бы сказать: «Авая един» (яхид).

Реувен — «один» из двенадцати сыновей Яакова; как говорится у Йехезкеля, «ворота Реувена — одни» и так далее, то есть одни из многих. Ицхак же назван йехидеха — «твоим единственным», без кого-либо другого; поэтому в Шма, казалось бы, следовало употребить слово яхид — «един».

אך הענין שבאמת לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] מצד עצמותו ומהותו ית' לא שייך עליו מלת אחד כלל

Однако смысл таков: в действительности, если говорить о Святом, благословен Он, в Самом Себе и Своей сущности, слово «один» к Нему вообще неприменимо,

Здесь начинается ответ: слово «один» не предназначено описывать Б-га в Его собственной сущности, к которой оно вообще неприменимо.

שהרי הוא יחיד ומיוחד⁴⁵ והוא לבדו הוא אלא כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שהוא אחד בשבעה רקיעים⁴⁶ ובארץ ובד' רוחות העולם ר"ל [רוצה לומר] שגם בשמים ובארץ ובד' רוחות העולם

ведь Он един и уникален (яхид у-мейухад), и существует только Он один. Скорее, имеется в виду сказанное нашими мудрецами: Он один в семи небесах, на земле и в четырёх сторонах света. То есть даже в небесах, на земле и в четырёх сторонах света

В Своей сущности Б-г един и уникален, существует один, и нет ничего помимо Него; поэтому называть Его «одним» — сказать слишком мало. Слово «один» относится, напротив, к учению мудрецов: Он один в семи небесах, на земле и в четырёх сторонах света, то есть внутри творения.

שהם בחי' ו"ק [ו' קצוות] העולם בחי' התחלקות ופירוד אעפ"כ [אף על פי כן] שורה ומתגלה יחודו ואחדותו ית' ואינון מתיחדין באחד⁴⁷ שכולם בטלים לגבי אור ה' השורה ומתגלה בהם

— которые представляют собой шесть направлений мира, уровень разделённости и обособленности, — всё же пребывают и раскрываются Его единство и Его единственность, благословен Он, и «они соединяются в Одним», ибо все они самоустранены перед светом Б-га, который пребывает и раскрывается в них.

Небо, земля и четыре стороны света составляют шесть направлений мира — область разделённости и множественности. «Один» означает, что единство Б-га пребывает и раскрывается даже там, поскольку всё это самоустранено перед Его светом внутри них и потому становится единым.

וכמ"ש וצבא השמים⁴⁸ לך משתחווים והם ו"ק [ו' קצוות] גשמיים וששה קצוות רוחניים דהיינו בחי' מעלה ומטה⁴⁹ שיש בכל העולמות למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית כי גבוה מעל גבוה וגו'⁵⁰

Как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе». Это шесть материальных направлений и шесть духовных направлений, то есть уровни «выше» и «ниже», существующие во всех мирах: вверх — без конца, вниз — без предела, ибо «высокий над высоким...» и т. д.;

Нехемия описывает, как небесное воинство поклоняется Б-гу, — образ творения, самоустранённого перед Ним. Шесть направлений бывают и материальными, и духовными: в каждом мире есть более высокий и более низкий уровень без конца, как сказано в Коэлет: «высокий над высоким».

דהיינו מה שהוא נתפס ומושג בשכל והשגת הנבראים שבכל העולמות נקי מטה לגבי העליון שאינו נתפס ומושג בשכל והשגת הנבראים שלמטה ממנו ולית מחשבה דלהון תפיסא ביה

то есть то, что постигается и охватывается разумом и пониманием созданий во всех мирах, называется «ниже» по отношению к высшему, которое не постигается и не охватывается разумом и пониманием созданий, находящихся ниже него; и «никакая их мысль не постигает Его».

Духовные «выше» и «ниже» определяются постижением: всё, что создания данного мира могут постичь, считается «ниже» по отношению к более высокому уровню, который они не могут постичь вовсе.

וכן ד' רוחות העולם כי חסד דרועא ימינא⁵¹ שהוא דרום וגבורה דרועא שמאלא שהוא צפון כו' וכולם מתייחדים ונעשים אחד ליחודו ית' השוכן בתוכם

Так же и четыре стороны света: ведь «Хесед — правая рука», то есть юг, а «Гвура — левая рука», то есть север, и так далее. Все они соединяются и становятся единым целым в единстве Его, благословен Он, пребывающего среди них.

Четыре стороны света также имеют духовные соответствия: в каббалистическом образе Хесед — это правая рука и юг, а Гвура — левая рука и север. Все эти измерения соединяются и становятся единым целым благодаря единству Б-га, пребывающему среди них.

משא"כ לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכבודו ובעצמו שהוא יחיד ומיוחד הרי הוא רם ונשא רכבות מדרגות עד אין קץ וסוף מגדר הקצוות גשמיות ורוחניות

Но не так обстоит дело со Святым, благословен Он, во славе и Самой Своей сущности, Единственным и Особенным: Он превыше и выше бесчисленных ступеней, без конца и предела, вне рамок каких бы то ни было крайностей — физических или духовных.

Сам Б-г, Единственный и Особенный, бесконечно превосходит всё это, Он выше любых измерений — физических и духовных. Поэтому слово «один», описывающее единство в пределах этих измерений, не может выразить Его.

וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה וכו' פי' שבחי' גדולה וגבורה וכו' בטלים לו ית' שאינם נקראים בשם גדולה וגבורה כלל

Как сказано: «Тебе, Б-г, принадлежат величие и могущество» и так далее. Это означает, что уровни величия и могущества и так далее ничтожны пред Ним, благословен Он, и потому вовсе не называются «величием» и «могуществом»,

Благословение Давида «Тебе, Б-г, принадлежат величие и могущество» понимается так: эти качества настолько ничтожны пред Б-гом, что по отношению к Нему их даже нельзя назвать величием и могуществом.

כי כל בשמים ובארץ פי' שהכל בטלים אליו ית' ולפניו כחשיכה כאורה⁵² ומעלה מטה שוין⁵³ כי מהותו ועצמותו

«ибо всё на небесах и на земле»: то есть всё ничтожно пред Ним, благословен Он. Пред Ним «тьма — как свет», и верх и низ равны. Ведь Его сущность и природа

Стих продолжается словами «ибо всё на небесах и на земле», то есть всё ничтожно пред Ним. Как сказано в псалме, пред Ним «тьма — как свет», так и верх с низом для Него равны.

נמצא למטה כמו שנמצא למעלה ממש בלי שום חילוק ושינוי כלל ולא שייך לפניו ית' בחינת מעלה ומטה כלל ובחי' שמים וארץ כלל לא בבחינת ממלא כל עלמין ולא בבחי' סוכב כל עלמין

пребывают внизу так же, как пребывают наверху, буквально без малейшего различия или изменения. Пред Ним, благословен Он, понятия верха и низа вовсе неприменимы, как неприменимо и понятие неба и земли: ни на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ни на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин),

Сущность Б-га присутствует внизу в точности так же, как наверху, без всякого различия. Даже два способа отношения Его света к мирам — когда он наполняет их изнутри и когда окружает их извне — не описывают Его Самого.

כי אינו בבחי' וגדר עלמין כלל⁵⁴ וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו⁵⁵ רק הודו על ארץ ושמים הודו בלבד בחי' זיו והתפשטות והארה ממנו בלבד

ибо Он вовсе не относится к категории миров и не ограничен их рамками. Как сказано: «Ибо одно лишь Его имя превознесено», а «великолепие Его — над землёй и небом»: лишь Его великолепие, то есть сияние, распространение и свечение, исходящие только от Него.

И наполняющий, и окружающий свет относятся к мирам, тогда как Б-г вовсе не относится к категории миров. В псалме сказано, что превознесено одно лишь Его имя, а над землёй и небом пребывает только Его «великолепие» — сияние, исходящее от Него.

ואף גם בבחי' זו ארץ קדמה לשמים כו' כמ"ש במ"א ולכן אומרים מלא כל הארץ כבודו⁵⁶ והמלאכים אומרים איה מקום כבודו להעריצו כו'.⁵⁷

И даже на этом уровне «земля предшествует небесам» и так далее, как объясняется в другом месте. Поэтому мы произносим: «Вся земля полна славы Его», тогда как ангелы говорят: «Где место славы Его, чтобы воздать Ему почитание?» и так далее.

Даже в этом сиянии «земля предшествует небесам»: в приведённом стихе земля названа прежде небес; смысл этого объясняется в другом месте. Поэтому мы, находящиеся внизу, говорим: «Вся земля полна славы Его», а ангелы наверху спрашивают: «Где место славы Его?»

8 והנה בחיי עיבור דהיינו בימי הגלות סליק קוב"ה [קודשא בריך הוא]⁵⁸ לעילא לעילא דהיינו לגבי בחיי מהותו ועצמותו⁵⁹ בחינת יחיד ומיוחד שאינו בגדר עלמין כלל ואינו שורה ומתגלה יחודו ואחדותו בתחתונים

И вот, в состоянии зарождения, то есть во дни изгнания, «Святой, благословен Он, вознесся высоко-высоко» — то есть к уровню Своей сущности и самой сути, к уровню Единого и Единственного, который совершенно не относится к категории миров; Его единство и единственность не пребывают и не раскрываются в нижних мирах.

Во время изгнания — «зарождения» — Б-г, по выражению Зоара, вознесся высоко: к Своей сущности, где Он Един и пребывает вне всех миров. Тогда Его единство не раскрыто в нижних мирах.

וכדכתיב ביום ההוא⁶⁰ (דהיינו לעתיד) יהיה ה' אחד ושמו אחד כדאמרי' בגמ' [בגמרא] אטו האידנא לאו אחד⁶¹ כו'

Как сказано: «В тот день» (то есть в грядущие времена) «Авая будет Един и имя Его — едино», как говорит Гемара: «Разве теперь Он не Един?» и так далее.

Пророчество Зхарьи о том, что «в тот день» Б-г будет Един, подразумевает, что сейчас Его единство не явлено открыто; Талмуд спрашивает: «Разве теперь Он не Един?» В скобках поясняется, что «тот день» означает грядущие времена.

והיינו משום שבזמן הגלות אינו נראה יחודו ית' בהתגלות ונראה כאלו העולם הוא דבר ויש בפני עצמו⁶²

Это потому, что во время изгнания Его единство, благословен Он, не видно открыто, и кажется, будто мир — нечто самостоятельное (еш), существующее само по себе.

Ответ заключается в том, что во время изгнания единство Б-га не видно открыто, и мир кажется самостоятельной вещью (еш).

אלא שאף בגלותנו לא עזבנו ה' אחד ונותן לנו הכח להיותנו בני ישראל עם קרובו⁶³ להיות יכולים להמשיך בחינת יחודו ואחדותו ית' למטה בתחתונים להיות שם ה' אחד בגילוי גם בבחי' התחלקות הקצוות מעלה ומטה כו'

Однако и в изгнании нас не оставил единый Б-г, и Он дает нам силу — ведь мы сыны Израиля, «народ, близкий к Нему», — чтобы мы могли низвести Его единство, благословен Он, в нижние миры, дабы имя Авая было единым и раскрытым даже на уровне разделения крайних противоположностей — верхнего и нижнего и так далее,

Но Б-г не оставил нас. Поскольку евреи — «народ, близкий к Нему», Он дает им силу низвести Свое единство в нижний мир, чтобы Его имя открыто являлось единым даже среди разделений пространства — физического и духовного.

בגשמיות ורוחניות (וכן להמשיך על נפש האדם בבחי' ששה קצוות שלו שהם המדות אהבה ויראה כו' שיהיו בהתגלות לבו)

в материальном и духовном (и также низвести [его] в душу человека — на уровень ее шести крайних направлений, то есть эмоциональных качеств (мидот): любви, трепета и так далее, чтобы они раскрылись в его сердце).

В скобках та же мысль относится к человеку: его собственные шесть «крайних направлений» — это его эмоции, любовь, трепет и прочее; задача состоит в том, чтобы низвести в них единство Б-га, дабы оно открыто ощущалось в его сердце.

וזהו שמע ישראל פ"י שישאל עם קרובו לכן ניתן להם הכח להמשיך בחי' הוי"ה למטה שיהא אחד ומתיחד בתחתונים

И в этом смысл слов «Слушай, Израиль»: поскольку Израиль — «народ, близкий к Нему», ему дана сила низвести уровень Авая в нижние миры, чтобы Он был Един и соединен с нижними мирами.

Таков смысл слов «Слушай, Израиль»: Израилю, народу, близкому к Б-гу, дана сила низвести имя Авая, чтобы Оно было Единным и соединенным с нижними мирами.

וזהו תכלית כל העבודה מפני שנתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים⁶⁴ דייקא לאתכפא ס"א [סטרא אחרא] ואסתלק^{65.66} יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא]⁶⁷ כו' וזהו וידעו מצרים⁶⁸ כי אני ה' ולכן במקום שבעלי תשובה⁶⁹ עומדים צדיקים גמורים⁷⁰ כו'.

И в этом цель всего служения [Б-гу], ибо Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель именно в нижних мирах: «покорить ситра ахра (другую сторону), и вознеслась слава Святого, благословен Он» и так далее. И в этом смысл слов: «И узнает Египет, что Я — Авая». Поэтому «там, где стоят баалей тшува (вернувшиеся к Б-гу), не могут стоять совершенные праведники» и так далее.

В этом цель всего служения: Б-г пожелал иметь обитель в самых нижних мирах, где покорение ситра ахра возносит Его славу. Отсюда слова «И узнает Египет, что Я — Авая» и учение мудрецов о том, что баалей тшува стоят там, где не могут стоять даже совершенные праведники.

9 וזהו ישמח ישראל בעשיו⁷¹ לשון רבים כי עושיו הם המשכותיו בבחי' רבוי והתחלקות כדי לקשרם וליחדם אליו ית' ועי"ז ממילא בא לבחי' ומעלת ואהבת את ה' וגו'

И это [смысл слов]: «Да возрадуется Израиль в Создателях своих» — во множественном числе: ведь «Создатели» — это нисхождения, которые Он производит на уровне множественности и разделения, чтобы связать их с Ним и соединить с Ним, благословен Он. И благодаря этому человек сам собой приходит к уровню и достоинству «И возлюбил Б-га» и т. д.,

В псалме сказано, что Израиль радуется своим «Создателям» — во множественном числе. Это многочисленные способы, которыми Б-г нисходит в мир множественности и разделения; их следует связать с Ним и соединить с Ним. Отсюда сама собой возникает любовь к Б-гу.

בכל לבבך בשני יצריך⁷² דהיינו שתהיה אהבת ה' תקועה בלבו בהתגלות כרשפי אש שלהבת כל כך עד שירגיז יצר טוב על יצר הרע⁷³ כאדם

«всем сердцем твоим» (левавха) — обоими твоими побуждениями. То есть любовь к Б-гу будет открыто пребывать в его сердце, подобно вспышкам пылающего огненного пламени, настолько, что он побудит доброе побуждение гневаться на злое побуждение, как человек

Мудрецы толкуют слова «всем сердцем твоим» как «обоими твоими побуждениями» — добрым и злым. Любовь к Б-гу так глубоко укореняется и открыто проявляется в сердце, что человек побуждает доброе начало гневаться на злое.

שהוא ברוגזו על הפוך רצונו התקוע לו בלבו ונוגע לעצמותו ומהותו כך כשתהיה אהבת ה' בקרב איש ולב עמוק ונגעה עד הנפש עד עצמותה ומהותה ממילא יהיה ברוגז מאד על ההפוך.

который гневается на всё, что противоречит желанию, укоренившемуся в его сердце и затрагивающему самую его сущность и природу. Так и когда любовь к Б-гу пребывает в человеке, в глубине сердца, и достигает души — самой её сущности и природы, — он сам собой будет сильно гневаться на всё, что ей противоречит.

Как человека гневит всё, что противится желанию, затрагивающему его самого, так и любовь к Б-гу, достигшая глубины души, сама собой вызывает гнев на всё, что ей противится.

Радость как молоко

10 והנה עיקר העבודה מאהבה היא שמחת הנפש בה' עושה וקיום המצות בשמחה וכמ"ש עבדו את ⁷⁴ ה' בשמחה וכתוב תחת אשר לא עבדת את ⁷⁵ ה' אלהיך בשמחה ובטוב לבב ⁷⁶ מרוב כל וכמ"ש האריז"ל [הארי"ז זכרוננו לברכה] פ"י פסוק זה.

Итак, сущность служения из любви — это радость души в Б-ге, ее Создателе, и исполнение мицвот с радостью, как сказано: «Служите Б-гу с радостью», и еще сказано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и с добрым сердцем, при изобилии всего», как объяснил Аризаль этот стих.

Служение из любви прежде всего связано с радостью: радостью души в Б-ге и радостным исполнением мицвот. Это показывают два стиха: призыв псалма служить с радостью и упрек Торы за то, что не служили с радостью и добрым сердцем. Альтер Ребе намекает на объяснение второго стиха, данное Аризалем, не раскрывая его.

11 והנה השמחה נמשלה לחלב וכמ"ש דבש וחלב תחת לשונך ⁷⁷ וכדכתיב כאיש אשר אמו תנחמנו ⁷⁸ כו'

И вот, радость уподобляется молоку, как сказано: «Мёд и молоко под языком твоим», и как сказано: «Как человека, которого утешает мать его», и так далее.

Радость сравнивается с молоком. В Песни Песней говорится о «мёде и молоке под языком твоим», а Йешаяу уподобляет утешение Б-га утешению матери, утешающей своего ребёнка.

דהיינו כשם שהאם רוצה לשעשע את הילד מניקתו בחלב וזהו שעשועים שלו כי ע"י זה מתגדלים אבריו ⁷⁹ עד שיכול להלך

То есть, подобно тому как мать, желая доставить радость ребёнку, кормит его грудью, и это служит ему наслаждением, ибо благодаря этому растут его конечности, пока он не сможет ходить.

Мать радует ребёнка, кормя его грудью; молоко и доставляет ему наслаждение, и способствует росту его конечностей, пока он не сможет ходить. Далее маамар применит это к радости, благодаря которой возрастают любовь и трепет.

והנה החלב מתהווה מדם כי דם נעכר ונעשה חלב⁸⁰ והדם הוא נעשה מן אכילה ושתייה שאוכלת האם שנהפך בקרבה ונעשה דם:

И вот, молоко образуется из крови, ибо «кровь сгущается и становится молоком»; а кровь образуется из пищи и питья, которые употребляет мать и которые преобразуются внутри неё и становятся кровью.

Молоко не является отдельным веществом: как говорит Талмуд, это преобразовавшаяся кровь, а сама кровь возникает из пищи и питья матери. Эта цепочка — пища, кровь, молоко — далее применяется к служению Б-гу.

РАЗДЕЛ 5 • 112-13

От жертвоприношений к радости

12 ולהבין ענין זה בעבודת ה'. הנה כתיב את קרבני לחמי לאשי⁸¹ שהקרבן נעשה לו ית' בחינת לחם ומזון כביכול שעולה ריח ניחח לה' ע"ד ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים.^{82,83}

Чтобы понять это в служении Б-гу: сказано: «Моё приношение, Мой хлеб для Моих огней» — приношение становится для Него, благословен Он, как бы хлебом и пищей, ибо оно возносится как благоухание, приятное Б-гу, подобно сказанному: «Израиль поддерживают своего Отца на Небесах».

Теперь уподобление пище, крови и молоку применяется к служению Б-гу. Тора называет приношения «хлебом» Б-га: они, так сказать, служат Ему пищей и возносятся как благоухание, приятное Б-гу, в соответствии с изречением мудрецов о том, что Израиль «поддерживают» своего Отца на Небесах.

וענין הקרבן להקריב גם נפש⁸⁴ הבהמי [הבהמית] שבאדם בשעת הבאת קרבנו מן הבהמה בכוונה וברעותא דלבא למסור נפשו לה' להעביר רוח הטומאה מן הארץ⁸⁵ וכל מחשבות והרהורין בישין יבטלון והיו לשרפת אש כליל על מזבח ה'.

Смысл приношения состоит также в том, чтобы вознести животную душу человека, когда он приносит в жертву животное, — с намерением и желанием сердца (реута де-либа) предать свою душу Б-гу, удалить дух нечистоты с земли, дабы все злые мысли и размышления были устранены и стали пламенем огня, целиком [сожжѐнным] на жертвеннике Б-га.

Принесение животного в жертву должно было также вознести животную душу человека, предав её Б-гу с искренним намерением. Цель состояла в том, чтобы удалить дух нечистоты, дабы злые мысли были сожжены, подобно приношению на жертвеннике.

13 ועכשיו שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים בטלו הקרבנות ואין אנו יכולים לבטל ולהעביר ממשלת הנפש הבהמית מכל וכל לכן תקנו לנו תפלות כנגד תמידין.⁸⁶

Теперь, когда Святой Храм не стоит, жертвоприношения прекратились, и мы не можем полностью упразднить и устранить власть животной души. Поэтому [мудрецы] установили для нас молитвы, соответствующие ежедневным жертвоприношениям (таמידим).

Без Храма нет жертвоприношений, и мы не можем полностью устранить власть животной души. Поэтому мудрецы установили молитвы вместо ежедневных жертвоприношений.

וזהו שאומרים ברוך אתה ה' כו'. כלומר שאף שאין אנחנו יכולים לעשות חובותינו באתערותא דלתתא שלנו אעפ"כ [אף על פי כן] יהא אתערותא דלעילא מחמת

Именно поэтому мы говорим: «Благословен Ты, Авая» и так далее. Иными словами, хотя мы не способны исполнить свои обязанности посредством собственного пробуждения снизу, пусть, несмотря на это, будет пробуждение свыше, потому что

Начальные слова каждого благословения — «Благословен Ты, Авая» — выражают эту мысль: хотя наше собственное пробуждение снизу не может исполнить наши обязанности, мы просим, чтобы Б-г ответил пробуждением свыше.

כי חפץ חסד הוא⁸⁷ ויוברך ויומשך מלעילא ברכת ה' להיות שמו נקרא עלינו בבחינת אלהינו שנהיה בטלים אליו למשוך אחריו בכל לב ונפש כו'

«Он желает доброты», и благословение Б-га будет «благословлено» и ниспослано свыше, чтобы Его имя было названо над нами на уровне «наш Б-г» (Элокейну): чтобы мы самоустралились перед Ним и всем сердцем и душой следовали за Ним и так далее,

Причина, как сказано у Михи, в том, что Б-г «желает доброты». Слово «благословен» понимается здесь как «ниспослан»: благословение Б-га нисходит, чтобы Его имя было названо над нами как «наш Б-г», а мы самоустралились перед Ним и следовали за Ним всем сердцем.

כמ"ש במ"א ועד"ז הוא ענין כל רמ"ח מצות עשה רמ"ח המשכות גילוי אלהותו ית' להיות שורה בתחתונים והוא נחשב לו ית' עד"מ

как объясняется в другом месте. Подобным образом все 248 положительных заповедей — это 248 нисхождений раскрытия Его Б-жественности, благословен Он, чтобы она пребывала в нижних мирах. И для Него, благословен Он, это, образно говоря, считается

То же относится к 248 положительным заповедям: каждая из них служит каналом, по которому Б-жественность нисходит, чтобы пребывать в нижних мирах. Для Б-га, говорит Альтер Ребе, это, так сказать, подобно еде.

כמו אכילה שע"י מאכל האדם תחזק נפשו כגופו להיות משכן לנפש בתוך הגוף וכן ע"י מצות ומע"ט [ומעשים טובים] נעשה כסא ומכון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים כשימושך ויתגלה בהם בחי' ה' אחד

подобно еде: благодаря пище душа человека укрепляется в его теле, чтобы тело стало обителью для души. Так и благодаря мицвот и добрым делам создаются престол и место для Его обитания, чтобы у Него была обитель в нижних мирах, когда уровень «Авая един» будет нисходить и раскрываться в них.

Пища поддерживает связь души с телом, чтобы тело могло служить ей обителью; так и мицвот и добрые дела создают внизу «престол» и обитель для Б-га, когда Его единство — «Авая един» — нисходит и раскрывается там.

וגם ישראל למטה מקבלים הארה מבחי' אכילה זו לשלוח חיות ללב ולמוח כדי לאהבה את ה' ולעבדו
בכל לב ונפש

И Израиль внизу также получает сияние от этой «еды», чтобы жизненная сила поступала к сердцу и мозгу и позволяла любить Б-га и служить Ему всем [своим] сердцем и душой.

Израиль также получает пользу от этой «еды»: подобно тому как пища направляет жизненную силу к сердцу и мозгу, она дает им силы в полной мере любить Б-га и служить Ему. Это первая ступень служения.

ואח"כ יעלו ויבאו מזה לקבל הארת והשפעת בחי' הדם הוא הנפש⁸⁸ כמו המזון שנהפך בקרבן ונעשה דמו

Затем они поднимутся и благодаря этому достигнут получения сияния и влияния уровня «кровь — это душа», подобно пище, которая преобразуется внутри человека и становится его кровью,

Следующая ступень — «кровь — это душа»: как пища становится кровью, а кровь — самой жизнью человека, так и Б-жественный свет может стать частью самого человека.

וזהו חיותו וקיומו כך ע"י המשכת אור ה' על נפשו בקיום המצות בסור מרע ועשה טוב נעשה כסא ומכון לשבתו עד שאור ה' אחד שורה ומתגלה בו בתוך נקודת לבבו ונגעה עד הנפש ממש להיות

и это — его жизнь и существование. Так и благодаря нисхождению света Б-га на его душу через исполнение мицвот, через «отстранись от зла и делай добро», человек становится престолом и местом для Его обитания, пока свет «Авая един» не пребывает и не раскрывается в нем, в сокровенной точке его сердца, и не достигает самой души, так что...

Исполняя мицвот, отстраняясь от зла и делая добро, человек становится престолом для Б-га, пока Его единство не раскроется в самой сокровенной точке сердца и не достигнет самой души.

כמו עצמיות אחד ממש וממילא ירגז על הרע שבקרבו כמו רוגז האדם על הפוך בדבר שנוגע לעצמותו ומהותו שבא מרתיחת הדמים

подобно единой сущности в самом подлинном смысле. И тогда он сам собой будет гневаться на зло, находящееся внутри него, подобно тому как человек гневается на нечто противоположное тому, что затрагивает его сущность и само его существо, — гневаться от кипения крови,

Свет Б-га и человек становятся как бы единой сущностью. Тогда он гневается на зло внутри себя, как всякий гневается на то, что угрожает самому его существованию; этот гнев возникает от кипения крови.

כי הדם הוא הנפש וזהו כחי יצחק וכחי זכאי אלקים רוח נשברה⁸⁹ וגוי דהיינו רוח⁹⁰ הס"א [הסטרא אחרא] כו'

ибо «кровь — это душа». И это — уровень Ицхака, а также уровень слов «Жертвы Б-га — сокрушенный дух» и так далее, то есть дух ситра ахра (другой стороны) и так далее.

Поскольку кровь — это душа, такой гнев относится к уровню Ицхака. Стих «Жертвы Б-га — сокрушенный дух» истолковывается как сокрушение духа ситра ахра.

ומזה יבא לבחי ומדרגת יעקב מדת הרחמנות על נפשו כאשר יראה בה שהיא בתוך ההפכה ואזי ויצעק אל ה' בצר לו שממדת הרוגז על הרע בא למדת הרחמנות

Отсюда он придет к уровню и ступени Яакова — качеству сострадания к своей душе, когда увидит, что она находится среди переворота. И тогда «в беде своей он воззвал к Б-гу»: от качества гнева на зло он приходит к качеству сострадания.

От гнева на зло человек переходит к уровню Яакова — состраданию: увидев, что его душа оказалась в месте переворота, он взывает к Б-гу. Гнев на зло превращается в жалость к собственной душе.

משא"כ כשיש דרך ישר לפני איש לא שייך ונופל עליו לשון רחמנות והרחמנות הוא התחלה והכנה לשמחה שתבוא אח"כ כאשר ישיב ללבו הן אמת כו'.

Тогда как если «путь кажется человеку прямым», к нему неприменимо и не подходит слово «сострадание». Сострадание — начало и подготовка к радости, которая придет впоследствии, когда он примет близко к сердцу: «Да, это правда...»

Тот, кому его путь кажется правильным в собственных глазах, не чувствует потребности в таком сострадании. Сострадание — начало и подготовка к последующей радости, когда человек размышляет: «Да, это правда...», как объясняется в «Тании».

כמ"ש בתניא⁹¹ ועי"ז תהיה השמחה גדולה לאלהים אשר קדשנו במצותיו בקדש העליון כוי כיתרון האור⁹² הבא מחשך

как написано в «Тании». И благодаря этому радость будет велика — радость о Б-ге, «Который освятил нас Своими заповедями», высшей святостью и так далее, подобно «преимуществу света», приходящего из тьмы,

В «Тании» объясняется, как после горечи человек утешает себя и приходит к подлинной радости. Здесь радость — о Б-ге, «Который освятил нас Своими заповедями»; она тем больше, что возникает из тьмы, ведь свет особенно ценен после тьмы.

כמ"ש במ"א וזהו בבכי יבאו ובתחנונים אובילים⁹³ וכתוב הלך ובכה ילכו⁹⁴ ואת ה' אלהיהם יבקשו כי הבכיה לעתיד תתעורר מחמת בחי' ראייה וראו כל בשר⁹⁵ וגו'

как объясняется в другом месте. И это [смысл слов]: «Со слезами придут они, и с мольбами Я поведу их»; и написано: «Они пойдут, плача на пути, и будут искать Аваю, своего Б-га». Ибо плач в грядущие времена пробудится благодаря уровню видения: «и увидит всякая плоть» и так далее.

Йирмияху описывает возвращающихся изгнанников плачущими и ищущими Б-га. В будущем, говорит Алтер Ребе, этот плач пробудится благодаря видению, когда «всякая плоть увидит» славу Б-га.

ואז יתעורר הרחמנות במאד על העבר והיא התחלת השמחה לשמוח באלהים חיים וקרבת ה' יחפץ

И тогда сострадание к прошлому пробудится в великой мере. Оно станет началом радости — радости о живом Б-ге, — и он возжелает близости к Б-гу,

Это видение пробудит великое сострадание к прошлому, и такое сострадание станет началом радости о живом Б-ге и стремления быть близко к Нему.

כמ"ש ואת ה' אלהיהם יבקשו ולכן אומרים בתפלת שמונה עשרה סלח לנו כי חטאנו ולא קודם התפלה לפי שעדיין לא קבל עליו מלכות שמים בקי"ש [בקריאת שמע]⁹⁶

как написано: «и будут искать Аваю, своего Б-га». Поэтому в молитве «Шмоне эсре» мы произносим: «Прости нас, ибо мы согрешили», а не до молитвы, поскольку он еще не принял на себя царство Небес в чтении «Шма»,

Поэтому слова «Прости нас, ибо мы согрешили» произносятся в молитве «Шмоне эсре», а не перед ней: пока человек не принял на себя царство Б-га в «Шма», он еще не ощущает своего греха.

משא"כ כשאומר בק"ש [בקריאת שמע] ה' אחד דהיינו שיחודו ואחדותו ית' מתגלה בתחתונים ואזי רואה בנפשו חטאו וחסרונו שחסר לו אור ה' ובהכל בא ובחשך ילך⁹⁷ ע"כ המו מעיו לו רחם⁹⁸ ירחמנו

Тогда как, произнося в «Шма»: «Авая — один», то есть что Его единство и единость, благословен Он, раскрываются в нижних мирах, человек видит в своей душе свой грех и свой недостаток — то, что ему недостаёт света Б-га; «в суе пришёл он и во тьме уйдёт». Поэтому «внутренности его волнуются о нём; Он непременно сжалится над ним».

Произнеся: «Авая — один» и осознав, что единство Б-га раскрывается внизу, человек видит, как ему недостаёт света Б-га и что он «в суе пришёл и во тьме уйдёт». Тогда в нём пробуждается сострадание — словами Йирмиягу: «внутренности мои волнуются о нём».

ואח"כ יוכל לבא לידי שמחה אמיתית ואין לך שמחה אמיתית יותר מזה שכאשר לא נולדה תחלה הרחמנות בנפשו אין זו שמחה אמיתית⁹⁹ וכמשל התינוק הנולד שבצאתו לאויר העולם הוא צועק תחלה ואח"כ נותנים לו החלב.

И после этого он может прийти к истинной радости, и нет радости истиннее этой. Ведь если в его душе прежде не родилось сострадание, то радость эта не истинна. Это подобно новорождённому младенцу: выйдя на воздух этого мира, он сначала кричит, и лишь затем ему дают молоко.

Лишь после этого он может достичь истинной радости: радость, которой не предшествовало сострадание, не истинна. Так и новорождённый: сначала он плачет, и только потом ему дают молоко.

והנה עיקר השמחה והתענוג הוא מהתבוננות בגדולת ה' ואשר בחר בנו מכל העמים וקרבנו לעבודתו ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהדדים הם במקום בינה:¹⁰⁰

И вот, главное в радости и наслаждении — это размышление о величии Б-га, о том, что Он избрал нас из всех народов и приблизил к Своему служению. Поэтому наши мудрецы сказали, что груди находятся на месте Бины (понимания).

Радость и наслаждение возникают прежде всего благодаря размышлению о величии Б-га и о том, что Он избрал нас. Поэтому Альтер Ребе приводит слова Талмуда о том, что груди находятся «на месте Бины (понимания)»: молоко, символ радости, помещено там, где происходит размышление.

РАЗДЕЛ 6 • §14

Эль Шадай

14 וזהו וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי.¹⁰¹ פיי בבחיי והמשכות בחיי שדי מלי ברכות

שדים^{102, 103} שהם בחיי דדים וחלב להגדיל המדות¹⁰⁴ אהבה ויראה כוי

И это [значение слов]: «Я являлся Аврааму, Ицхаку и Якову как Эль Шадай»: то есть на уровне и посредством нисхождения уровня Шадай — от выражения «благословения груди» (шадаим), то есть уровня груди и молока, чтобы возрастили эмоциональные качества (мидот), любовь и трепет и т. д.,

Теперь объясняется начальный стих: Б-г являлся праотцам как Эль Шадай — имя, связанное со словом шадим, «грудь». Это поток «молока», радости, который возвращает эмоциональные качества — любовь и трепет.

שהן הם בחיי האבות אחר שה' אחד בהתגלות לבו בבחיי לידה והתגלות לשמח נפשם בתוספת אורה
ושמחה להתענג על ה' בשמחה ובטוב לבב מרוב כל:

которые и составляют уровень праотцев после того, как «Авая един» раскрывается в его сердце на уровне рождения и раскрытия, чтобы радовать их души добавочным светом и радостью, наслаждаться Вс-вышним в радости и при добром расположении сердца, от изобилия всего.

Эти качества соответствуют уровню праотцев: любовь — Аврааму, а трепет — Ицхаку. После «рождения», когда «Авая един» раскрывается в сердце, Эль Шадай питает их добавочными светом и радостью, чтобы человек наслаждался Вс-вышним с радостью и радостью сердца.

РАЗДЕЛ 7 • §15-18

«Имя Моё не было им известно»

15 אך ושמי ה' לא נודעתי להם. כי הנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שקיים אברהם אבינו ע"ה [עליו

השלום] את כל התורה¹⁰⁵ עד שלא נתנה¹⁰⁶ והיינו שקיים מעשה המצות מאהבה

Но «именем Моим Авая Я не был познан ими». Наши мудрецы сказали, что Авраам, отец наш, мир ему, исполнял всю Тору еще до ее дарования; то есть он исполнял практические заповеди из любви,

Теперь рассматривается вторая часть стиха: «именем Моим Авая Я не был познан ими». Мудрецы говорят, что Авраам соблюдал всю Тору еще до ее дарования; Альтер Ребе поясняет, что он исполнял заповеди из любви.

וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אברהם תיקן תפלת שחרית¹⁰⁷ והיינו כחינת המשכת אור ה' להיות ה' אחד שורה ומתגלה בתחתונים לאהבה את ה' אהבה בתענוגים ולעבדו בלב ונפש

как сказали наши мудрецы: «Авраам установил утреннюю молитву». Это уровень нисхождения света Б-га, чтобы «Авая един» пребывал и раскрывался в нижних мирах, чтобы любить Б-га любовью, исполненной наслаждения, и служить Ему сердцем и душой.

Мудрецы также говорят, что Авраам установил утреннюю молитву. Это нисхождение света Б-га, чтобы Его единство пребывало в нижних мирах, и любовь к Б-гу, исполненная наслаждения.

אבל מ"מ כל זה נק' עדיין בשם עבודת עבד ששומע בקול רבו ועושה ציוויו מאהבה ובשמחה ובטוב לבב וכן יצחק מיראה ופחד יצחק¹⁰⁸ כו'.

Однако все это все еще называется служением раба, который внимает голосу господина и исполняет его приказ из любви, с радостью и с добрым сердцем. Так же и Ицхак — из трепета, «Страх Ицхака» и т. д.

При всем величии этого служения оно все еще остается служением раба, который радостно слушается господина, но остается отдельным «я», служащим ему. Ицхак служил так же — через трепет; Тора называет Б-га «Страх Ицхака».

אבל משה רבינו ע"ה [עליו השלום] מדה אחרת היתה בו שאמר ונחנו מה¹⁰⁹ בחיי בטול לגמרי¹¹⁰ לפיכך זכה שנתנה תורה על ידו בבחי' דבור

Но у Моше, учителя нашего, мир ему, было иное качество, ибо он сказал: «А мы что такое?» — проявив полное самоустранение (битуль). Поэтому он удостоился того, что Тора была дана через него на уровне речи.

У Моше было иное качество — полное самоустранение, выраженное словами «А мы что такое?». Поэтому Тора была дана через него в форме речи.

ואמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שהיתה שכינה מדברת מתוך גרונו של משה¹¹¹ כי לא שייך בחי' אהבה ותענוג רק בבחי' התגלות נגלות אור ה' להיות השראתו בתחתונים שהם כגדר עלמין מעלה ומטה כו'

Наши мудрецы сказали, что Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из горла Моше. Ведь любовь и наслаждение возможны лишь на уровне раскрытия явленного света Б-га, чтобы он пребывал в нижних мирах, ограниченных рамками миров — верхнего и нижнего и т. д.

Мудрецы говорят, что Шхина говорила из горла Моше. Любовь и наслаждение относятся к раскрытому уровню света Б-га — свету, пребывающему внутри миров, где есть верхнее и нижнее.

אבל דבר הי זו הלכה¹¹² ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד¹¹³ שהוא יחיד ומיוחד ולית מחשבה תפיסא ביה לא שייך בזה שום הרגשת אהבה או תענוג שאינו מרגיש את עצמו כלל

Но «слово Б-га — это алаха», и «Тора и Святой, благословен Он, — одно», Он Единственный и Особенный, Которого «не может постичь мысль». Здесь нет места никакому ощущению любви или наслаждения, ибо человек вовсе не чувствует себя;

Тора стоит особняком: «слово Б-га» — это алаха, а Тора едина с Б-гом, Единственным и не доступным постижению мысли. Передавая ее, человек не испытывает любви или наслаждения, поскольку вовсе не чувствует себя.

רק הוא בטל במציאות ואינו תופס מקום לעצמו כלל¹¹⁴ אלא שהוא נמשך אחריו לדבר מה שהוא מדבר
напротив, он самоустранин в самом своем существовании и вовсе не занимает для себя никакого места; он лишь следует за Ним, произнося то, что говорит Он.

Человек самоустранин в самом своем существовании, не занимает никакого собственного места и просто следует за Б-гом, произнося то, что говорит Б-г.

וכמ"ש ואשים דברי בפך¹¹⁵ ובוזה הוא ממשיך המשכת יחודו ואחדותו ית' בכבודו ובעצמו כמו קודם שנברא העולם שיתגלה למטה שגם עכשיו העולם כאין ואפס והי' [והיה] כלא היה ואין כאן לא מעלה ולא מטה כו'.

Как сказано: «И Я вложил слова Мои в уста твои». Благодаря этому он низводит единство и единость Его, благословен Он, в Его славе и Самом Его существе, как это было до сотворения мира, чтобы раскрыть внизу, что и теперь мир — ничто и несуществование, словно его никогда не было, и здесь нет ни верха, ни низа и т. д.

Как сказано у Йешаяу: «Я вложил слова Мои в уста твои». Благодаря этому человек низводит само единство Б-га, каким оно было до сотворения, раскрывая, что и теперь мир — ничто и что нет ни верха, ни низа.

16 ומזה אינו נמשך על נפש האדם בחי' אהבה או תענוג רק בחי' בטול לגמרי וזהו לשון דבור מלשון ידבר עמים תחתנו¹¹⁶ שהוא לי' [לשון] הנהגה והמשכ'

Из этого на душу человека нисходит не любовь и не наслаждение, а лишь состояние полного самоустранения (битуль). Таково значение слова «речь» (дибур): оно связано с выражением «Он ведёт (ядбер) народы под нас», где речь идёт о ведении и нисхождении,

На душу нисходит не любовь и не наслаждение, а полное самоустранение. Именно поэтому Тора была дана как дибур — «речь»: это слово Альтер Ребе связывает с ядбер в стихе «Он ведёт народы под нас», то есть с ведением и нисхождением.

דהיינו שממשיך שיתגלה למטה בבחי היותו יחיד¹¹⁷ שהוא בחי עצמותו ומהותו כביכול ולא בבחי אחד בלבד

то есть он нисводит [Его], чтобы Он раскрылся внизу как Единственный (яхид), что соответствует уровню Его сущности и бытия, так сказать, а не только как Один (эхад).

Изучение Торы нисводит Б-га, чтобы Он раскрылся внизу как Единственный (яхид), то есть как сама Его сущность, а не только как Один (эхад) в мирах.

והיינו ע"י התורה דכתיב בה וידבר ה' אל משה וגם אינה נקראת בשם עבודת עבד כי כשלומד הדין זה ומדבר דין זה הוא כמלך שמצוה לעשות משפט עמו.

И это происходит посредством Торы, о которой сказано: «И говорил Б-г с Моше». Она также не называется служением раба: ведь когда человек изучает этот закон и произносит этот закон, он подобен царю, который повелевает вершить суд над своим народом.

Это происходит посредством Торы, законы которой снова и снова предваряются словами: «И говорил Б-г с Моше». Такое изучение — не служение раба: тот, кто учит закон и произносит его, подобен царю, издающему указ для своего народа.

17 ולכן אמרו מאן מלכי רבנן¹¹⁸ ואמרו מתניתא מלכתא¹¹⁹ שהרי הוא כאומר דבר המלך בלבד ואינו עושה כלום ואינו מדבר דברי עצמו כלל

Поэтому сказали: «Кто цари? Мудрецы», а также сказали: «Мишна — царица». Ведь он подобен тому, кто лишь произносит слово царя: сам он ничего не делает и вовсе не говорит от себя.

Вот почему Талмуд называет мудрецов «царями», а Мишну — «царицей». Тот, кто излагает закон Торы, подобен провозглашающему слово царя: он ничего не добавляет от себя.

כמו העבד העושה צווי רבו שהרי הוא העושה והמקיים דבר המלך ודתו ואפילו עושה מאהבה בתענוגים אעפ"כ [אף על פי כן] יש מי שאוהב¹²⁰ כוי ולפי שלא נתנה תורה להאבות עדיין

[Он не подобен] слуге, исполняющему приказ господина: ведь именно [слуга] исполняет и осуществляет слово царя и его указ; и даже если он служит из любви, исполненной наслаждения, всё же есть тот, кто любит, и т. д. А поскольку Тора ещё не была дана праотцам,

Слуга, напротив, исполняет указ царя, поэтому даже когда он служит с наслаждением, он всё равно остаётся отдельным существом, которое любит. Поскольку праотцы жили до дарования Торы, их служение, сколь бы возвышенным оно ни было, относилось именно к этому виду.

לכן כתיב ושמי ה' לא נודעתי להם לא הודעתי אין כתיב כאן¹²¹ אלא נודעתי¹²² שאלו כתיב הודעתי
היה משמע דקאי על שמי ה'

поэтому сказано: «И именем Моим Авая Я не был познан ими» (нод́ати). Здесь не сказано: «Я не открыл им» (ход́ати), но сказано: «Я не был познан». Ведь если бы было сказано «Я не открыл им», это означало бы, что речь идёт об имени Авая.

Отсюда слова стиха: «Именем Моим Авая Я не был познан ими» (нод́ати). Сказано не «Я не открыл им» (ход́ати), что означало бы лишь, что им не было открыто имя Авая.

אבל עכשיו דכתיב לא נודעתי פ"י שאני בעצמי לא נודעתי להם דהיינו בכח"י אני בעצמי בח"י יחיד.

Но теперь, поскольку сказано «Я не был познан», это означает: Я Сам не был познан ими, то есть уровень «Я Сам», аспект Единого (яхид).

Пассивная форма «Я не был познан» означает, что Сам Б-г, Его сущность, не был познан ими. Это уровень яхид, который раскрылся через Тору, данную посредством Моше.

18 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום¹²³ פ"י אנכי מי שאנכי דהיינו בח"י יחיד¹²⁴ משא"כ אצל
ואהבת כתיב ואהבת את¹²⁵ ה' אלקיך

И вот что означает: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня»: Анохи означает «Я — Тот, Кто Я есть», то есть уровень Ёахид (Единого). Тогда как о любви сказано: «И возлюби Аваю, Б-га твоего».

В заповеди «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе» используется слово Анохи, которое понимается как «Я — Тот, Кто Я есть»: собственная сущность Б-га, уровень Ёахид. Заповедь о любви, напротив, говорит об «Авае, Б-ге твоём».

אבל התורה היא נמשכה למעלה מבח"י הוי"ה דהיינו בחינת לפני ה' וכו' הוא בחינת אנכי מי שאנכי¹²⁶
כמ"ש במ"א:

Но Тора нисходит свыше уровня Аваи, то есть с уровня «перед Аваей» и так далее, — это уровень «Я — Тот, Кто Я есть», как объясняется в другом месте.

Любовь связана с именем Авая, но Тора исходит выше этого имени — с уровня «перед Аваей», с уровня «Я — Тот, Кто Я есть». Так маамар завершается там же, где начался: Тора раскрывает то, чего не знали даже праотцы.

В СЛУЖЕНИИ

Пробуждай любовь к Б-гу, сокрытую в каждом еврейском сердце, пока она не станет ощущаться и раскроется, вместо того чтобы холодно и механически исполнять мицвот. Позволь этой любви вырасти, пока она не превратится в гнев на зло внутри тебя, а затем — в сострадание к собственной душе, когда ты увидишь, насколько она далека от света Б-га, подобно тому как мы просим: «Прости нас» лишь после того, как принимаем на себя царство Б-га в Шма; это сострадание открывает путь к подлинной радости в Б-ге. А изучая и произнося слова Торы, произноси их как собственные слова Царя, не ощущая себя отдельным существом.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе спрашивает, отчего в Шма сказано «Един», а не «Единственный», и что выражает каждое из этих слов?
2. В чём еврей в изгнании подобен зародышу, у которого есть все органы, но он ими не пользуется, и что превращает это в «рождение»?
3. Почему сострадание к собственной душе должно предшествовать подлинной радости и как это отражено в порядке молитв?
4. Чем отличается служение Б-гу из любви, как служили праотцы, от самоустранения, благодаря которому была дарована Тора?
5. Как произнесение слов Торы делает человека подобным царю, а не слуге?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ווארא אל אברהם

Транскрипция (гнаха) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, напечатана там же вместе с пояснением к ней и сокращённым изложением этой транскрипции, составленным Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בשה"מ תקס"ב ע' קלד. ביאור בע' קלו. ושם ע' רצא קיצור לכ"ק אדמו"ר הצ"צ [על הנחת כ"ק אדה"א]. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר עם הגהות באוה"ת ווארא ע' קלט, וע' קמ. כך ז ע' ב'תקמט. עוד הגהות בע' ב'תקפד. כך ח ע' ב'תתסה. ד"ה דודי לי ואני לו בשה"מ תרכ"ז ע' רכב. לכללות מאמר זה ראה ד"ה ועברתי בארץ מצרים תרמ"ד סעי' ו (הוצאת תשס"ב ע' שלו ואילך). ובד"ה ווארא תשכ"ז. תשל"ט. תשמ"ה. ד"ה כי כאשר תשמ"ז.

2 ווארא אל אברהם

Б-г говорит Моше: «Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Кель Ша-дай, но под именем Авая Я не был известен им». Весь маамар объясняет этот стих: сначала — его первое слово, а в конце — имя, которое не знали праотцы.

שמות ו': Exodus 6:3

וַאֲרָא אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי הִי לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ו, ג.

3 ווארא יש בו בי פירושים

Начало этого маамара подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תחילת המאמר נתבאר בארוכה בספר השיחות תשמ"ט ע' 189.

4 א' לשון עבר שנתגלה לאבות

В том маамаре отмечается, что первое прочтение — прошедшее время — является простым смыслом стиха, как его объясняет Раши.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כפשוטו של מקרא בפרש"י — ד"ה ווארא תשל"ט.

5 והב' . . שתמיד יש בחינה זו

В примечании читателя отсылают туда в связи со вторым прочтением: этот уровень присутствует всегда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 97. בד"ה ווארא תשל"ה "והיינו שהענין דוארא הי' (לא רק אצל האבות, כ"א גם) בזמן משה רבינו וגם ישנו עתה בזה"י". "ומאחר ושני הפירושים הי' בתיבה אחת וענין אחד הרי מובן שיש להם שייכות זה לזה. והיינו שבאותו האופן שהי' הענין דוארא אצל האבות, באותו האופן

הוא גם תמיד בכל אחד מבני ישראל" — ד"ה ווארא תשל"ד (מהנחה בלתי מוגה).

6 שו"ה זו בכל — בכל זמן

В этой рукописи в этом месте есть слова «во всякое время».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בבזך 633. אבל באוה"ת ווארא כך ח ע' ב' תתסה (שנדפס מגוכח"ק הצ"צ עם הגהות) ליתא תי' אלו.

7 אין קורין אבות

Мудрецы учили: «Только трое называются праотцами, и только четыре — праматерями». Маамар использует это, чтобы показать, что праотцы являются отцами всего народа, и их уровень передаётся каждому еврею.

ברכות ט"ז ב:י"ג-י"ד Berakhot 16b:13-14

תנו רבנן: אין קורין "אבות" אלא לשלשה, ואין קורין "אמהות" אלא לארבע. אבות מאי טעמא? אילימא משום דלא ידעינן אי מראובן קא אתינן אי משמעון קא אתינן, אי הכי אמהות נמי לא ידעינן אי מרחל קא אתינן אי מלאה קא אתינן! אלא, עד הכא תשיב, טפי לא תשיב.

Наши мудрецы учили: Мы ограничиваем число праотцев тремя, а праматерей — четырьмя. Почему число праотцев [ограничено тремя]? Не потому ли, что мы не уверены, происходят ли наши предки от Реувена или Шимона? Если так, то и в случае праматерей мы не уверены, происходят ли наши предки от Рахели или Леи! Но до этого предела они считались достаточно достойными [того, чтобы называться праотцами]; их преемники не удостоились такого звания.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות טז, ב.

АБЗАЦ 2

8 שבח'י האבות היא ירושה לבניהם

Примечание указывает там на уровень праотцев как наследие их потомков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 97.

9 לכל חד לפום שיעורא דילי

Зоар описывает, сколько мест приготовлено Святому, благословен Он, в Будущем мире, где Он поселяет праведников, «каждого сообразно его уровню, как ему добавляет». Примечание Кеот приводит это рядом с приведенным выше отрывком.

זח"א קכט, Zohar I, 129b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת במדבר א, א מציין לזח"א קג, ב. וראה זח"א קכט, ב. לקו"ת מסעי פה, ב.

10

לכל חד לפום שיעורא דיליה

О словах «Муж ее известен у ворот» Зоар говорит, что Святой, благословен Он, познается и становится близок каждому «сообразно тому, что он отмеряет в своем сердце», насколько тот способен. В маамаре эти слова относятся к наследию праотцев: каждый получает сообразно своей мере.

Zohar, Vayera 9:153-164 דקנ"ג-קס"ד וירא ט':קנ"ג-קס"ד

Но поистине Святой открывается каждому согласно мере его разума и его способности соединиться с духом Б-жественной мудрости; и потому «муж ее известен» не «у ворот» (бишарим), а, как можно также перевести, «в меру», хотя полное знание недоступно ни одному существу». Рабби Шимон сказал: «"Врата", упомянутые в этом отрывке, — те же, что и врата в словах: "Поднимите, врата, верхи ваши" (Псалмы 24:7), и они означают высшие ступени, посредством которых и через которые только и возможно человеку познать Высшего,...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11

ולכן אומרים אלקי אבותינו אלקי אברהם

Примечание указывает там на причину, по которой мы говорим: «Б-г отцов наших, Б-г Авраама».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בספר השיחות תשמ"ט ח"א ע' 189 הערה 13.

12

«Вот сыны Израиля: Реувен, Шимон, Леви и Йеуда, Иссахар и Звулун». Альтер Ребе приводит первые три колена в качестве примеров уровней, которые присущи лишь некоторым людям.

I Chronicles 2:1 א:ב' דברי הימים

אַלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וַיהוּדָה יִשָּׁשכָר וְזִבְלוֹן:

Вот сыновья Израиля: Реувен, Шимон, Леви и Йеуда, Иссахар и Звулун;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

יש לך אדם שאין בו כלל בחי ומדריגות אלו

Там объясняется, что смысл в том, что у человека могут отсутствовать уровни всех колен, в отличие от праотцев, уровни всех троих которых должны присутствовать в каждом еврее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הכוונה, שאין בו הבחי של כל השבטים. ודלא כהאבות, שבחי כל ג' האבות צ"ל בכ"א. — לקו"ש ח"ו ע' 11 הערה 39. חט"ו ע' 360.

14

משא"כ בחי האבות

Примечание указывает там на уровень праотцев в каждом еврее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' לקו"ש ח"ד ע' 1068 הערה יב.

АБЗАЦ 3

15

ולחבין ענין גילוי זה

В этой рукописи добавлено «(слова „ваэра“ и т. д.)», что уточняет: имеется в виду раскрытие, заключённое в слове «ваэра».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך באבי 17 כו, א נוסף: (דוארא כ').

16

הגלות נמשל לעבור

В примечании этот отрывок указан среди мест, где изгнание уподобляется беременности.

Zohar III, 50a נ, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג נ, א. ביאורה"ז לאדה"א מז, ג ואילך. ע' מאמרי אדה"ז פרשיות ח"א ע' רט. שם ח"ב ע' תקיא ובהמ"מ שם. מאמרי אדה"א דברים ח"א ע' לב ובמ"מ לשם. אוה"ת שמות ע' נט. קלט. ביאורי זוהר לכ"ק אדמו"ר הצ"צ ע' רכא. ראה גם אוה"ת ויקרא כרך ד ע' א"מב. בסה"מ תרכ"ז ע' רכג. וראה לקמן נח, ד בשם הפרע"ה שער חג המצות פ"א.

17

כי חלה גם ילדה

«Кто слышал о таком?... Ибо Сион мучилась родами и родила сыновей своих». Пророк изображает окончательное избавление как рождение — именно так маамар описывает дни Машиаха.

Isaiah 66:8 ח:ס"ו ישעיהו

מִי־שָׁמַע כְּזֹאת מִי רָאָה כְּאֵלֶּה הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־יִלְד־גּוֹי פְּעַם אֶחָת כִּי־חָלָה גַּם־יִלְדָּה צִיּוֹן אֶת־בְּנֶיהָ:

Кто слышал о таком? Кто видел подобное? Разве рождается страна в один день? Разве народ появляется сразу? Ибо едва Сион мучился родами, он родил своих детей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, ח.

18

כי באו בנים עד משבר

Послание Хизкияу к Йешаяу во время ассирийской осады: «Сегодня день бедствия... ибо дети дошли до родильного ложа, а сил родить нет». Бедственное положение Израиля изображено как рождение, которое еще не свершилось.

Isaiah 37:3 ג:ל"ז ישעיהו

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכָחַה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד־מִשְׁבֵּר וְכֵחַ אֵין לָלֶדֶה:

И сказали ему: «Так говорит Хизкияу: день сей — день бедствия, обличения и посрамления; ибо дети дошли до родов, а силы родить нет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לו, ג.

19

וכח אין ללידה

В этих рукописях добавлено: «(и это подразумевается также в Мишне, глава 4 трактата Брахот: „даже в то

время, когда Ты исполнен гнева (эвра) на них, — как беременная женщина (убара)“ и т. д.)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך באבי 17. 170 נוסף: (וכי"מ במשנה פ"ד דברכות אפילו בשעה שאתה מתמלא עליהם עברה כאשר עוברה כו') וכן.

АБЗАЦ 4

20

ומולדותיך ביום הולדת אותך

«А что до твоего рождения: в день, когда ты родилась, пуповина твоя не была перерезана и ты не была омыта водой...» Йехезкель изображает народ в начале его существования как брошенного новорождённого; Алтер Ребе применяет это к избавлению из Египта как к рождению.

יחזקאל ט"ז ד"ד Ezekiel 16:4

ומולדותיך ביום הולדת אותך לא־כרת שרך ובמלם לא־רחצת למשעי והמלם לא המלחת והחתלת לא חתלת:

А о рождении твоём: в день, когда ты родилась, не была отрезана твоя пуповина, и ты не была омыта водою для очищения; тебя совсем не посолили и совсем не спеленали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל טז, ד.

21

אמרו רז"ל דרש

В рукописи добавлена ссылка на источник: («в третьей главе трактата „Нида“, от имени рабби Симлая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך הנ"ל נוסף: (בפ"ג נדה) בשם ר' שמלאי.

22

דרש ר' שמלאי

Рабби Симлай учил, что плод свёрнут, словно письменная дощечка: голова между коленями, рот закрыт, а пуповина открыта; он питается тем, чем питается его мать. Когда же он выходит на воздух мира, закрытое открывается, а открытое закрывается. Маамар строит аналогию изгнания на этом описании.

נדה ל' ב:י"ח Niddah 30b:18

דרש רבי שמלאי: למה הולד דומה במעי אמו — לפנקס שמקופל, ומונח ידיו על שתי צדדיו, שתי אציליו על שתי ארכובותיו, ושני עקביו על שתי עגבותיו, וראשו מונח לו בין ברכיו, ופיו סתום, וטבורו פתוח. ואוכל ממה שאמו אוכלת, ושותה ממה שאמו שותה, ואינו מוציא רעי שמא יהרוג את אמו. וכיון שצא לאויר העולם — נפתח הסתום, ונסתם הפתוח, שאמלא כן אינו יכול לחיות אפילו שעה אחת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה ל, ב. ראה ד"ה למה הולד במאמרי אדה"ו על מארז"ל עי קל.

23

ראשו בין ברכיו

Там примечание указывает на плод, голова которого находится между коленями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

ראה ד"ה בלילה ההוא תשד"מ. ראה תו"ח שמות מד, סע"ב. ספהמ"צ להצ"צ עז, סע"א ואילך. אוה"ת שמיני עי לה ובכ"מ.

24

ואוכל ממה שאמו אוכלת

Там добавлено: («а не молоко, которое появляется после переработки — чистое и незапятнанное»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(ולא החלב שהוא לאחר הבירור הוך והנקי) — מאמרי אדה"ו על מארז"ל עי קלא.

25

רק דרך הטבור

Там, комментируя слова «Это будет исцелением для пуповины твоей», Альтер Ребе различает внешнее питание через рот, которое требует постепенной переработки, и внутреннее питание: плод с закрытым ртом получает через открытую пуповину лишь наиболее утонченную, внутреннюю часть того, что ест его мать, и благодаря этому растет в течение девяти месяцев. В приведенном выше применении Зеир Анпин во время беременности питается таким внутренним образом мудростью Торы, а после рождения пища поступает через рот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן ככד, ב.

26

כמ"ש רז"ל

Один человек сказал Раве, что слышал плач младенца в пятницу, хотя тот родился лишь в Шабат. Рава постановил, что младенец уже высунул голову, поэтому обрезание приходилось не на положенный ему день и не могло отменить запрет Шабата. Маамар принимает плач за знак рождения.

נדה מ"ב בב"ב Niddah 42b

חולין ע"ב Chullin 72a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה מב, ב. וראה חולין עב, א.

АБЗАЦ 5

27

וככל המשל הזה

Здесь отмечается, что в уподоблении упомянуты органы дыхания, тогда как в его приложении к Израилю о них ничего не сказано, и даётся объяснение: как у зародыша есть органы дыхания, которые ещё не действуют, так и в изгнании силы человека бездействуют, отчего его служению недостаёт жизненности и оно становится исполнением «заповеди, заученной людьми».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדי"ה וואר תשל"ט (מהנחה בלתי מוגה): שבהמשל מובא גם ע"ד אברי הנשימה, אך בהמשל אינו מבארם. ומבאר זה ע"פ המבואר בתו"א מקץ לו, ב כי נשמה הוא מלשון נשימה שבאדם שהיא בחי רצוא ושוב. ועד"ז באדם צ"ל העבודה בבחי רצוא והעבודה בבחי שוב, וזהו שהגלות נמשל לעיבור בענין אברי הנשימה, דכמו שבעיבור ישנו חתוך כל האברים גם אברי הנשימה, אך אינם פועלים פעולתם, עד"ז הוא גם בזמן הגלות (הנמשל

ישע"י נב, ח.

35

ותהי יראתם אותי

Б-г говорит, что народ чтит Его устами и губами, тогда как сердце его далеко от Него, «и страх их предо Мною — лишь заученная заповедь человеческая». Маамар называет такое холодное, механическое соблюдение сути духовного изгнания.

ישעיהו כ"ט:13 Isaiah 29:13

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵצֵן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבִשְׁפָתָיו כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ רַחֵם מִמֶּנִּי וְתִהְיֶינָה יִרְאַתָּם אֹתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отдалил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כט, יג.

АБЗАЦ 6

36

בקרב איש ולב עמוק

В псалме говорится: «внутреннее человека и глубокое сердце». Маамар использует это выражение по отношению к свету Б-га, раскрывающемуся в самой глубине сердца.

תהילים ס"ד:7 Psalms 64:7

יְהַפְּשׁוּ-עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ לִלְבָּ עֲמֻקָּה:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе». Маамар относит это к открытому раскрытию в дни Машиаха — рождению, которое последует за беременностью изгнания.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְּבוֹד ה' וְיָרָא כָּל-בָּשָׂר יְהוָה כִּי פִי ה' דֹּבֵר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ה.

38

כי עין בעין יראו

«Ибо увидят глаз в глаз, когда Б-г возвратится в Сион». Видение, а не только знание, характеризует будущее раскрытие.

ישעיהו נ"ב:8 Isaiah 52:8

קוֹל צִפְיָה נִשְׁאָר קוֹל יְהוָה וְרִנָּתוֹ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בָשָׂר ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

39

הוא תלוי במעשינו ובעבודתנו

В этом объясняется, что беременность здесь соответствует Нецаху, Ходу и Йесоду: голова плода находится между его коленями, он питается через пупок и не ощущает вкуса пищи; в служении это означает одни лишь поступки, соответствующие Нецаху и Ходу, «как объясняется в маамаре Ваэра».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרד מבאר שכאן הכוונה: "עיבור הוא נה"י שהולד ראשו בין ברכיו ואוכל דרך הטבור ואין טעם במאכל כי חך אוכל יטעם, וענין בחי' זו בעבודה היינו רק בחי' מעשה שהוא נה"ה, כן נתבאר בד"ה וארא". וכן הלשון בתניא רפ"ז. וראה משיחת ש"פ וארא תשמ"ט סה"ש תשמ"ט ע' 197 הערה 70 שהמקור לדיוק לשון אדה"ז מעשינו ועבודתינו הוא מדיוק לשון הרמב"ם בפ"י מהלכות תשובה ע"ש.

АБЗАЦ 7

40

שמע ישראל . . ואהבת וגו'

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». В этом абзаце задается вопрос, почему в «Шма» сказано «един», а не «единственный».

דברים ו:4 Deuteronomy 6:4

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֶחָד יְהוָה אֵלֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

41

כי הנה צ"ל מלת אחד

В «Тазриа» 23с выражение «Авая один» объясняется как подлинное соединение качеств посредством Бесконечного света: פ в слове эхад означает семь небес и землю, верх и низ, а ד — четыре стороны света; всё соединено в Одном. В «Балак» 70а, комментируя слова «Сефер Йецира» «до Одного что исчислишь?», объясняется, что даже «один» относится к числу и говорится там, где соединяются многие аспекты, тогда как Он, единственный Владыка, выше числа. В маамаре «Ваэтханан» учится, что «один» относится только к небу и земле, самоустранённым перед Ним, тогда как «Авая — наш Б-г» исходит с уровня Единог.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת תוריע כג, ג. בלק ע, א. ואתחנן ד"ה שמע ישראל. מאמרי אדה"ז על מאד"ל ע' קי. מאמרי אדה"א בראשית ע' תק. תו"ח שמות (אותיות מרובעות) מז, א ואילך. אוה"ת פי ואתחנן ע' ריא וע' תכט ההפשר בין אחד ליחיד. בראשית כרך ז תתנד, ב. תתשנט, א ואילך. תתלא, א. שבעות ע' רב. אמרי בינה שער הק"ש פ"ח. שרש מצות התפלה פ"א קכד, א. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קע. סה"מ תרנ"ד ע' נו. סה"מ תש"ח ע' 244. ד"ה על שלשה דברים תרנ"א. וראה בסה"מ תקס"ב ע' רמט בשם חובת הלבבות. ד"ה דודי לי פי אחרי תשכ"ז. ד"ה אתה אחד תשכ"ט (סה"מ מלוקט ח"ד ע' סט). לקו"ש ח"א ע' 11. ח"יב ע' 66. המבואר כאן בין אחד ויחיד — אינו נזכר בהנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ב.

42

ראובן אחד

В описании будущего города у Йехезкеля ворота названы именами колен: «ворота Реувена — одни; ворота Йеуды — одни; ворота Леви — одни». Реувен — один из многих.

יחזקאל מ"ח:ל"א Ezekiel 48:31

וְשַׁעֲרֵי הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צְפוֹנָה שְׁעַר רְאוּבֵן
אֶחָד שְׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שְׁעַר לֵוִי אֶחָד:

a ворота города будут названы по именам колен Израиля; трое ворот на севере: ворота Реувена — одни; ворота Иуды — одни; ворота Леви — одни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל מח, לא: שער ראובן אחד. שער יהודה אחד שער לוי אחד. ראה דרך מצותיך ככד, א ואילך.

43

בן יחידך

«Возьми сына твоего, единственного твоего (йехидеха), которого ты любишь, Ицхака». Ицхак назван словом, означающим «единственный», которое могло быть использовано в «Шма».

בראשית כ"ב:2 Genesis 22:2

וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אֶהְבֶּתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־
אֶרֶץ הַמֶּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים:

И сказал Он: «Возьми же сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Ицхака, и иди в землю Мория; и принеси его там во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כב, ב.

44

הוי לי למימר ה' יחיד

Зоар спрашивает, что означает «един» в «Шма», и отвечает: это единство Святого, благословен Он, с Общиной Израиля. Пока Израиль находится в изгнании, а Святой, благословен Он, вознесся на высоту, на высоту, Он не называется Единым — до тех пор, пока не исполнится: «В тот день Авая будет един».

זוהר III, 7b ז, ח"ג Zohar III, 7b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ז, ב. אוה"ת דרושים לחג השבועות ע' רב מביא זה וז"ל: ומתורץ בזה הקושיא שהק' בתו"א בד"ה וארא למה לא נאמר ה' יחיד, ולפמ"ש י"ל כי מן ז' רקיעים והארץ וד"ר אשר הוא ית' אלופו ש"ע אנו מכירים כחו כוי לכן נא' ה' אחד, והיינו ג"כ מה שפ"י בת"א ה' אחד שז' רקיעים והארץ ודי רוחות העולם בטלים אצלו כוי עכ"ל. קטע זה מובא באוה"ת שה"ש כרך א ע' קלב.

45

לגבי קוב"ה מצד עצמותו ומהותו . . שהרי הוא יחיד ומיוחד

Этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תרכו.

46

שהוא אחד בשבעה רקיעים

Примечание отсылает к постановлению Альтер Ребе в законах чтения Шма, где приводится это учение о слове «один».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע אדה"ז א"ח סי' סא סעי' ו. לקו"ת תוריע צג, ג.

47

ואינו מתיחדין באחד

В отрывке о тайне Шабата, произносимом перед пятничной вечерней молитвой, Зоар говорит, что высшие качества «соединены наверху в Едином», а Шхина соединена внизу в тайне Единого. В маамаре заимствовано выражение о шести направлениях мира, объединенных в Едином благодаря их самоустраниению.

ספר זוהר, תרומה י"ג:קנ"ג-י"ד:קס"ד Zohar, Terumah 13:153-14:164

Святой, благословен Он, Который Один наверху, не восседает на Престоле Славы, пока Она не войдёт в тайну Единого согласно самой сущности Его единства, чтобы стать Единым в Едином. Это, как мы сказали, и есть смысл слов: «Вс-вышний один, и имя Его едино».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

48

וצבא השמים

«Ты один — Б-г... Ты даешь жизнь всем им, и небесное воинство преклоняется перед Тобой». Поклонение небесного воинства свидетельствует о том, что творение самоустраняется перед светом Б-га.

נחמיה ט':6 Nehemiah 9:6

אֲתָהּ־הוּא ה' לְבָדְךָ אֲתָהּ עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָהּ מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבָא
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ" ט, ו.

49

דהיינו בחי' מעלה ומטה

Этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת וירא כרך ד תשלט, א.

50

כי גבוה מעל גבוה וגו'

«Ибо Тот, Кто выше высшего, наблюдает, и есть высшие над ними». В маамаре заимствовано это выражение для обозначения бесконечных уровней высшего и низшего в духовных мирах.

קהלת ה':7 Ecclesiastes 5:7

אִם־עֲשֶׂה רֹשׁ וְגוֹל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה כְּמִדִּינָה אֶל־תִּתְּמָה עַל־הַחֶפֶץ כִּי
גִבָּה מֵעַל גִּבָּה שִׁמְר וּגְבָהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому:

ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ קהלת ה, ז. בבוכ 633: כר.

51

חסד דרועא ימינא

В начальной молитве Элияу в «Тикуней Зоар» («Патах Элияу») Сфирот представлены как тело: «Хесед — правая рука, Гвурא — левая рука, Тиферет — тело». Маамар связывает две руки с югом и севером.

Tikkunei Zohar 17a:16-17 א"ט"ז-י"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

52

כחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма — как свет». Маамар использует эти слова, чтобы сказать, что для Б-га выше и снизу равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גם־השֶׁחַךְ לֹא־יִחְשֶׁה מִמֶּנִּי וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

ומעלה ומטה שוין

Примечание отсылает туда за точным объяснением слов «верх» и «низ».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ציון במשפט תפדה תש"מ בדיוק הלשון מעלה ומטה. באוה"ת נ"ך כרך א ע' תו, ובספר החקירה עו, א, ובאוה"ת יחזקאל ע' תו מפרש כ"ק אדמו"ר הצ"צ וז"ל: "ור"ל אף לא מעלה ומדרגה ולא כמ"ש המו"נ שנק' הוא ית' מקום ע"ש המעלה ומדרגה, כי בחי' מעלה ומדרגה שייך רק בהנמצאים וע"ס, אבל אצלו ית' שוה המעלה עם המטה כנ"ל ועמ"ש מענין זה בלק"ת גבי פסח בד"ה מצה זו כו". ע"ש בארוכה. ולקמן סה, ב.

54

משא"כ לגבי קוב"ה . . וגדר עלמין כלל

Этот отрывок скопирован там слово в слово со ссылкой на «Ликутей Тора», «Бехаалотха» 29d.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת נ"ך כרך ג ע' אישצה ומציין ללקו"ת פי' בהעלותך כט, ד. וראה גם סה"מ תר"ל ע' קצו.

55

כי נשגב שמו לבדו

«Да восхвалят они имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; Его великолепие — над землёй и небом». Только Его великолепие, сияние, связано с мирами.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

...וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג. וראה לעיל לד, ד. לקו"ת אמור לא, ג.

56

מלא כל הארץ כבודו

Серафимы вызывают: «Свят, свят, свят... вся земля полна Его славы». Эти слова произносят в Кедуше, и маамар противопоставляет их вопросу ангелов: «Где место Его славы?»

ישעיהו ו:3 י' Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вc-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

לך ה' הגדולה

Благословение Давида: «Твои, Б-г, величие, могущество, красота, победа и великолепие, ибо всё на небесах и на земле». Маамар понимает эти слова как указание на то, что эти качества самоустранены перед Б-гом.

דברי הימים א כ"ט:י"א I Chronicles 29:11

לָךְ ה' הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ ה' הַמְּמֻלָּכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вc-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вc-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

אבזאצ 8

58

בימי הגלות סליק קוב"ה

Этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פי' ורא כרך ד תשס, א.

59

סליק קוב"ה . . לגבי בחי' מהותו ועצמותו

«Op a-Tora» ссылается там на этот отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מג"א ע' גי מציין לכאן.

60

ביום ההוא יהי ה' אחד

«И Б-г станет Царём над всей землёй; в тот день Авая будет Един и имя Его — едино». Маамар понимает эти слова как открытое раскрытие единства Б-га в будущем.

זכריה ט"ז:9 Zechariah 14:9

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִי־ה' אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

И Вc-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вc-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

אטו האידנא לאו אחד

О стихе из книги Зехарьи Талмуд спрашивает: «Разве Он не Един и теперь?» — и отвечает, что этот мир не подобен будущему миру. Маамар объясняет: в изгнании Его единство не видно открыто.

Pesachim 50a:16–17 י"ז–י"ז א:ט"ז

”והיה ה' לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד. אֲטוֹ הָאֵיִדְנָא לֹא אֶחָד הוּא? אָמַר רַבִּי אֶחָד בְּרַ חֲנִינָא: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הָזֶה, עַל בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת אוֹמַר: ”בְּרוּךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב“, וְעַל בְּשׁוּרוֹת רָעוֹת אוֹמַר: ”בְּרוּךְ דִּינֵי הָאֱמֶת“. לְעוֹלָם הַבָּא, כּוּלוֹ ”הַטּוֹב וְהַמְּטִיב“.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א.

62

והנה בחיי עיבור . . ויש בפני עצמו

Этот отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקטע מובא ביהל אור ע' שמד.

63

בני ישראל עם קרובו

«Он вознёс рог народа Своего... ради сынов Израиля, народа, близкого Ему». Поскольку Израиль близок Ему, ему дана сила низвести Его единство в нижние миры.

Psalms 148:14 י"ד קמ"ח:פסלם

וַיִּרְם קֶרֶן לְעֹמֵד תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּקָה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

שנתאזה הקב"ה לחיות לו דירה בתחתונים

Раби Шмуэль бар Нахман учил, что, сотворив мир, Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах, как Он имеет её в высших. Маамар указывает, что в этом заключается цель всего служения.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 א"א ט"ז נשא

... באתי לנגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שבָּרָא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, נִתְאַוָּה שִׁיחָא לוֹ דִּירָה בַּתְּחַתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ בְּעָלְיוֹנִים. בָּרָא אֶת הָאָדָם וְצָוָה אוֹתוֹ וְאָמַר לוֹ: מִכָּל עֵץ הֲגֵן אָכַל תֹּאכַל, וּמִעֵץ הָדָעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ (בראשית ב, טז–טז). וְעָבַר עַל צוּיוֹ. אָמַר לָקַח הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כִּי הֵייתִי מִתְאַוָּה שִׁיחָא לִי דִּירָה בַּתְּחַתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ לִי בְּעָלְיוֹנִים, וְדָבַר אֶחָד צוֹיִתִּי אוֹתָהּ וְלֹא שִׁמְרָת אוֹתוֹ. מִיָּד סָלַק הַקְדוֹשׁ ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило суще-

ствовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and
supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

65

לאתכפא סט"א ואסתלק

Ближе к концу «Ваякель» Алтер Ребе объясняет известное изречение Зоара: «Когда покорена ситра ахра, слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах». Это «вознесение» (исталек) не означает, что свет удаляется, упаси Б-г, но означает раскрытие света, окружающего все миры. Он может раскрыться лишь как превосходство над сосудами, и низводится пробуждением снизу — самоустранением.

Zohar II, 122b זח"ב ככב, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ככב, ב. ונתבאר לקמן ס"פ ויקהל. לקרית פי שלח ד"ה ויאמרו טובה הארץ. באתי לגני תש"י.

66

ואסתלק

Там объясняется, что это «вознесение» означает не физическое удаление, а сокрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואין זה סילוק גשמי אלא העלם — ספר החקירה ע' 272.

67

לאתכפא סט"א ואסתלק יקרא דקוב"ה

Зоар учит, что тот, кто возвращает нечестивого к Б-гу, приводит к покорению ситра ахра и возвеличению славы Святого, благословен Он, — к восхвалению, превосходящему всякое другое. (В примечании издательства «Кеот» указано 2:122b; эти слова находятся на 128b.)

Zohar, Terumah 6:38–7:45 י"ה–י"ה ז:מ"ה

Поэтому следует также преследовать грешника, бежать за ним и «выкупить» его за хорошую цену, чтобы скверна греха была очищена от него и был покорён дух нечистоты, исходящий от «иной стороны». Тот, кому удаётся искупить такого грешника, вправе считать себя «создателем» обновлённой и оживлённой души; подобный поступок — величайшая возможная хвала (Б-гу) и возвеличивает славу Святого, благословен Он, больше, чем любые другие обстоятельства или деяния. Почему? Потому что, отвратив своим поступком грешника от зла, он помогает вывести...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68

וידעו מצרים

«И узнает Египет, что Я — Авая, когда простру руку Мою над Египтом». Даже Египет познаёт имя Б-га —

пример того, как Б-г становится известен в самом низшем месте.

Exodus 7:5:ה' ה' שמות ז'

וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי ה' בְּנֹתָתִי אֶת־יָדִי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

И узнают египтяне, что Я — Вс-вышний, когда простру руку Мою над Египтом и выведу сынов Израиля из среды их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ז, ה.

69

במקום שבעלי תשובה

Там Алтер Ребе объясняет, что тшува обращает пыльные дурные качества обратно к одному лишь Б-гу. Такое покорение зла и превращение тьмы в свет вызывают великое наслаждение в высших мирах; поэтому баалей тшува стоят там, где не могут стоять совершенные праведники. Это наслаждение раскроется в грядущие времена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, ג.

70

במקום שבעלי תשובה עומדים צדיקים גמורים

Раби Аваа учил: «На месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят». Подобно покорению ситра ахра, возвращение того, кто был далёк, раскрывает ещё большую славу.

Berakhot 34b:22-23ג'כ"ב-כ"ג ל"ד ברכות

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מַאי "לְרַחוּק" — שְׁהִיא רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מַעֲיָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהִיא קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשָּׁמַיִם.

Это противоречит мнению рабби Аббаха, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удался от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

71

ישמח ישראל בעושי

«Да возрадуется Израиль Создателю своему (беосав); сыны Сиона да ликуют о Царе своем». Слово стоит во множественном числе; маамар понимает это как ука-

...וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

зание на многочисленные распространения Б-га в мире.

Psalms 149:2ב'ט"ט קמ"ט תהילים

יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעָשׂוֹ בְּנִי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ב.

72

ואהבת . . בכל לבבך בשני יצריך

«И возлюби Аваа, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душою твоею и всеми силами твоими». Эта любовь возникает вследствие раскрытия единства Б-га.

Deuteronomy 6:5ה'ה' דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 54a:6-7ו'א:ו' ברכות

חַיִּיב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁמִּבְרָךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ". "בְּכָל לִבְּךָ" — בְּשֵׁנֵי יִצְרִיךָ, בְּצִדָּה טוֹב וּבְצִדָּה רָעָה. "וּבְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּבְכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְמוֹנָה. דָּבָר אַחֵר: "בְּכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָהּ הָיִי מוֹדָה לוֹ. לֹא יָקָל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כִּנְגֵד שַׁעַר הַמְּזֻרָח שֶׁהוּא מְכוּוֹן כִּנְגֵד בֵּית קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים. וְלֹא יִכְנֹס לְהָר הַבַּיִת בְּמַקְלוֹ, וּבְמַנְעֻלוֹ, וּבְפּוֹגְדוֹתוֹ, וּבְאֶבֶק שֶׁעַל רִגְלָיו. ...

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за хорошее, как сказано: «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, и всей душой твоей, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими твоими побуждениями, добрым и злым; «всей душой твоей» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое толкование слов «всем достоянием твоим [меодеха]»: за какую бы меру [мида] Он ни отмерил тебе, воздай Ему благодарность [моде]. Человек не должен вести себя легкомысленно у Восточных ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

73

שירגזי יצר טוב על יצר הרע

«Человек всегда должен побуждать свое доброе начало гневаться на злое начало». Здесь гнев возникает сам собой, из любви к Б-гу.

Berakhot 5a:2ב'א:ב ברכות

אָמַר רַבִּי לִוִּי בַר חֲמַא, אָמַר רַבִּי שְׁמֵעוֹן בֶּן לֵקִישׁ: לְעוֹלָם יִרְגְּזִי אָדָם יִצְרָ טוֹב עַל יִצְרָ הָרָע, שֶׁנֶּאֱמַר: "רָגְזוּ וְאַל תַּחֲטְאוּ" אִם נִצְחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹאוּ — יַעֲסוֹק בְּתוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "אֲמָרוּ בְּלִבְכֶּם". אִם נִצְחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹאוּ — יִקְרָא קְרִיאַת שְׁמַע, שֶׁנֶּאֱמַר: "עַל מִשְׁכַּכְכֶּם". אִם נִצְחוּ — מוֹטֵב, וְאִם לֹאוּ — יִזְכּוֹר לוֹ יוֹם הַמִּיתָה, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְדָמוֹ סָלָה".

Рабби Леви бар Хама сказал от имени рабби Шимона бар Лакиша: человеку всегда следует побуждать [яргиз] доброе побуждение против злого побуждения, как сказано: «Трепещите [ригзу] и не грешите» (там же, 4:5). Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть займётся Торой, как сказано: «Размышляйте в сердце вашем» (там же). Если это поможет ему одержать верх — хорошо; если же нет, пусть прочтёт Шма, как сказано: «На ложе вашем». Если он одолеет его — хорошо; если же нет, пусть поразмыслит о дне смерти, как сказано: «И умолкните. Сэла».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АВЗАЦ 10

74

עבדו את ה' בשמחה

«Служите Б-гу с радостью; предстаньте перед Ним с песней». Это первое доказательство того, что служение из любви исполнено радости.

Psalms 100:2: תהילים ק':ב

עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברגנה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

75

תחת אשר לא עבדת את ה' אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל

Среди обличений Торы: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и веселием сердца, при изобилии всего». Отсутствие радости само по себе считается проступком.

Deuteronomy 28:47: דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

תחת אשר לא עבדת . . . בשמחה ובטוב לבב וכמ"ש האריז"ל

В этом месте «Тания» приводит данный стих и, подобно маамару, ссылается на «известное толкование Аризаля этого стиха». В этой главе учится, что дурное начало можно одолеть лишь поспешностью, исходящей из радости, а не вялостью, исходящей из печали.

Tanya, Likkutei Amarim 26:4-5: תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

ומקרא מלא דבר הכתוב: "תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה וגו'", ונודע לכל פירוש האריז"ל זכרוננו לברכה על פסוק זה: והנה, עצה היעוצה לטהר לבו מפל עצב ונדנוד דאגה ממילי דעלמא, ואפילו בני חיי ומזוני, מודעת זאת לכל מאמר רבותינו זכרונם לברכה: "כשם שמברך על הטובה כו", ופירשו בגמרא: "לקבולי בשמחה", כמו שמחת הטובה הנגלית ונראית, כי "גם זו – לטובה", רק שאינה נגלית ונראית לעיני בשר, כי, היא מ"עלמא ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

...וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תבוא כח, מז. תניא פכ"ו. סה"מ תש"י ע"ז בהערה.

АВЗАЦ 11

77

דבש וחלב תחת לשונך

«Мёд каплет с уст твоих, невеста; мёд и молоко под языком твоим». Эти слова приводятся как образ радости.

Song of Songs 4:11: שיר השירים ד':יא

נפת תטפנה שפתותיך כלה דבש וחלב תחת לשונך וריח שלמתך כריח לבנון:

Уста твои, невеста моя, источают мёд; мёд и молоко под языком твоим, а благоухание одежд твоих — как благоухание Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, יא.

78

כאיש אשר אמו תנחמנו

«Как утешает человека мать его, так Я утешу вас». Утешение матери, включающее кормление грудью и радость, которую она доставляет ребёнку, иллюстрирует радость как молоко.

Isaiah 66:13: ישעיהו ס"ו:י"ג

כאיש אשר אמו תנחמנו כן אנכי אנהמכם וכירושלם תנחמו:

Как утешает человека его мать, так Я утешу вас; и будете утешены в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי סו, יג.

79

כי ע"י זה מתגדלים אבריו

Там говорится о том, как молоко способствует росту конечностей ребёнка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אותה שה"ש כרך ב' ע' תרפג ואילך.

80

דם נעכר ונעשה חלב

Рабби Меир считает, что у кормящей матери «кровь разлагается и становится молоком». Маамар использует это, чтобы показать, что молоко, то есть радость, происходит из крови.

Niddah 9a:10-11: נדה ט"א-י"א

בשמתצא לומר, לדברי רבי מאיר — דם נעכר ונעשה חלב, לדברי רבי יוסי ורבי יהודה ורבי שמעון — אבריה מתפרקין, ואין נפשה חוזרת עד עצרים וארבע חדש. "לפיקה" דרבי מאיר למה לוי? משום "לפיקה" דרבי יוסי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bekhorot 6b:8-9: בכורות ו' ב:ח-ט

איצטריה, סלקא דעתך אמינא: הואיל דבהמה טהורה נמי חידוש הוא, דאמר מר: דם נעכר ונעשה חלב, וכיון דחידוש הוא — בבמהמה טמאה נמי לישתרי, קא משמע לן. הניחא למאן דאמר דם נעכר ונעשה חלב.

אֵלָא לְמָאן דְּאָמַר אֵיכָרִיָּה מִתְפָּרְקִין הֵימְנָה וְאִין נִפְשָׁה חוּזְרֵת עָלֶיהָ עַד
עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה חֹדֶשׁ, מָאִי אֵיכָא לְמִימַר?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדח ט, א. בכורות ו, ב. נתבאר בלקו"ת במדבר יט, א "שהם עצמו שהוא
בחי גבורות נהפך לחלב חוורתא חסדים". ראה לקמן קח, ג.

АБЗАЦ 12

81

את קרבני לחמי לאשי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных
жертв, Моё приятное благоухание — тщательно при-
носите Мне в установленное для него время». В этом
стихе приношения названы «хлебом» Б-га.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנֵי לֶחְמֵי לֶאֱשֵׁי רֵיחַ נִיחָחִי
תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израйла и скажи им: приношение Моё,
пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное
Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ב.

82

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

Там объясняется это изречение: такое «поддержание»
означает привлечение вниз Бесконечного света, чтобы
Он являлся «подобно образу человека», главным обра-
зом посредством Торы, называемой «Мой хлеб». Как
хлеб соединяет душу с телом, так Тора привлекает
вниз Бесконечный свет; она также становится пищей
для души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לג, ד.

83

ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים

Объясняя смысл приношений, Зоар говорит, что тра-
пеца Царя — это приятное благоухание приношения,
возносящегося вверх, и потому «мы учили: Израиль
поддерживает своего Отца на небесах». Маамар ис-
пользует это, чтобы объяснить, как приношение ста-
новится, так сказать, «хлебом» Б-га.

ספר הזוהר, ויקרא י"ג:טז-י"ד:ק"ד Zohar, Vayikra 13:97-16:104

84

וענין הקרבן להקריב גם נפש הבהמית שבאדם

Там объясняется, что огонь, сошедший свыше «в обра-
зе льва» и поглотивший приношения, включил живот-
ную душу каждого еврея в святость. Теперь их место
занимает молитва: во время Шмоне-эсре огонь вели-
кой любви свыше поглощает «приношение» — живот-
ную душу, «то есть воля самой материи тела обраща-
ется лишь к Б-гу»; подобно тому как в огне плавиль-
щика очищается серебро, тогда проявляется шлак, и
потому во время Шмоне-эсре произносят: «Прости
нас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ווארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

ראה לקמן קיא, ג דהיינו שמתהפך גם רצון חומר הגוף. אוה"ת פ' כי תשא
ע' איתתפו. לקו"ת פ' כי תשא בתחלתו.

85

רוח הטומאה מן הארץ

Б-г обещает: «Я удалю дух нечистоты с земли». Маа-
мар заимствует эти слова, говоря о внутренней цели
приношения.

זכריה י"ג:2 Zechariah 13:2

וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה הַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמָר הִ' צָבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְבִּים מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמְאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я ис-
треблю имена идолов из земли, и они более не будут по-
минаться; и также удалю из земли пророков и нечисто-
го духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

86

תפלות כנגד תמידין

Рабби Йеошуа бен Леви учил: «Молитвы установлены
в соответствии с ежедневными
жертвоприношениями». Молитва заменяет
жертвоприношения.

ברכות כ"ו ב:ד'-ה' Berakhot 26b:4-5

אֵיתָמַר, רַבִּי יוֹסִי בְרַבִּי חֲנִינָא אָמַר: תַּפְלוֹת אָבוֹת תִּקְנוּם. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן
לֵוִי אָמַר: תַּפְלוֹת כִּנְגַד תַּמִּידִין תִּקְנוּם. תִּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יוֹסִי בְרַבִּי
חֲנִינָא, וְתִנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי. תִּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יוֹסִי בְרַבִּי
חֲנִינָא: אֲכָרְהֶם תְּקוּ תַּפְלַת שְׁחָרִית, שְׁנַאָמַר: "וַיִּשְׁכֶּם אֲבִרְהָם בְּבָקָר אֶל
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עֲמַד שָׁם", וְאִין "עֲמִידָה" אֶלָּא תַּפְלָה, שְׁנַאָמַר: "וַיַּעֲמַד
פִּינְחָס וַיַּפְלֵל".

Передано: рабби Йосе, сын рабби Ханина, сказал: Пра-
отцы установили молитвы. Рабби Йеошуа бен Леви ска-
зал: Молитвы были установлены в соответствии с по-
стоянными жертвоприношениями. Есть учение, согла-
сующееся с мнением обоих. Есть учение, согласующее-
ся с мнением рабби Йосе, сына рабби Ханина: Авраам
установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Ав-
раам рано утром и пошёл к месту, где стоял» (Быт.
19:27) — «стоял» означает молитву, как сказано: «И вос-
стал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

87

כי חפץ חסד הוא

«Кто Б-г, подобный Тебе... Он не хранит гнев вечно,
ибо желает доброты». Пробуждение свыше исходит из
желания Вс-вышнего проявить доброту, а не из наших
заслуг.

מיכה ז':18 Micah 7:18

מִי־אֵל כְּמוֹךְ נֶשָׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד
אָפוּ כִּי־חִפֶּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и прощающий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

הדם הוא הנפש

«Только будь тверд, чтобы не есть кровь, ибо кровь — это душа». В маамаре это используется для описания этапа, на котором свет Б-га становится самой жизнью человека.

Deuteronomy 12:23 כ"ג:יב

רק חֹזֵק לְבַלְתִּי אֲכַל הָדֵם כִּי הָדֵם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

זבחי אלקים רוח נשברה

«Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и разбитого Ты, Б-г, не презришь». Маамар понимает под сокрушенным духом дух ситра ахра.

Psalms 51:19 ט"ט:כ"א

זְבַחֵי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לִבִּי-נִשְׁבֵּר וְנִדְכָּה אֱלֹקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יט.

90

דהיינו רוח הסט"א כו

В этой рукописи добавлено: уровень Авраама — это любовь, предворяющая слова «человеку следует всегда пробуждать...», ибо сначала, благодаря «еде» из мицвот и добрых дел, жизненная сила направляется к сердцу и разуму, чтобы любить Б-га и служить Ему; это соответствует Аврааму. А последующее превращение пищи в кровь и гнев на противодействующее со-ответствуют Ицхаку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך באב' 17 כו, ב נוסף: (ובחי אברהם היינו בחי' אהבה שקודם בחי' לעולם ריגז כו' שהרי מתחלה ע"י אכילה דמצות ומע"ט נמשך חיות ללב ומוח לאהבה את ה' ולעבדו זהו בחי' אברהם ומה שאח"כ נהפך המזון לדם בחי' רוגז על ההיפוך זהו ובחי' יצחק כנ"ל).

91

כמ"ש בתניא

В «Тании» здесь описывается, как после горечи, вызванной сокрушенным сердцем, человек должен принять к сердцу слова, утешающие его в печали: «В самом деле, это истинно...»; тогда душа обретает дополнительный свет и радость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרק לא. בבוך 633: כמ"ש בלק"א.

92

כיתרון האור

«И увидел я, что мудрость имеет преимущество перед глупостью, как преимущество света перед тьмой». Ра-

...וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

дость, приходящая после сострадания, подобна свету, возникающему из тьмы.

Ecclesiastes 2:13 ג"ב:ח

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יָתֵרוֹ לְחֶכְמָה מִן-הַסִּכְלוֹת כִּי-תָרוֹן הָאֹר מִן-הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

בבכי יבאו ובתחנונים אובילים

«С плачем придут они, и с мольбами поведу их». (В нумерации издания «Кехот» — 31:8.) Возвращение из изгнания произойдёт со слезами.

Jeremiah 31:9 ט"ט:ל"א

בבכי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אֹבִיִּלְם אֹלִיכֶם אֶל-יְהוָה מִיָּם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל יִקְשְׁלוּ בָּהּ כִּי-הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לָאֵב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:

Они придут с плачем, и с мольбами Я поведу их; проведу их у потоков вод прямым путём, на котором они не споткнутся, ибо Я стал отцом Израилу, а Ефрем — Мой первенец.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י לא, ח.

94

הלוך ובכה ילכו

«Придут сыны Израиля, они и сыны Йеуды вместе; плача, пойдут они и будут искать Аваю, своего Б-га». Плач приводит к поиску Б-га.

Jeremiah 50:4 ד"ד:ל

בְּיָמִים הָהֵמָּה וּבַעֲתָה הָיִיא נְאֻם-ה' יָבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי-יְהוּדָה יִחַדּוּ הַלּוֹךְ וּכְבוֹ יֵלְכוּ וְאֵת-ה' אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ:

В те дни и в то время, речёт Вс-вышний, придут сыны Израиля, они и сыны Иуды вместе; пойдут они, плача, и будут искать Вс-вышнего, своего Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י נ, ד.

95

וראו כל בשר

«И откроется слава Б-га, и всякая плоть увидит вместе». Будущий плач возникает от этого видения.

Isaiah 40:5 ה'40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחַד כִּי פִי ה' דֹּבֵר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96

מלכות שמים בק"ש

В этой рукописи добавлено: «(его путь был правилен в его глазах, и он не чувствовал себя грешником)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך באב' 17 נוסף: (ה' דרכו ישר בעיניו ולא הרגיש שהוא חוטא).

97

ובהבל בא ובחשך ילך

Коэлет говорит о мертворождённом: «Он приходит в суе и уходит во тьму, и имя его покрыто тьмой». Ма-

примечании, там же объясняются беременность, рождение и вскармливание в служении Б-гу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוית שה"ש לג, ב מציינ: "ושם [בתו] נתבר ענין עיבור ולידה וניקה בעבודת ה' ועיין בפרסם בערכי הכינוים ערך חלב ובשער ח' פ"ו ובוהר משפטים (דקכ"ב ע"ב) בענין רוחצות בחלב ובאדרא רבא דקליו ע"ב ע"ש.

АБЗАЦ 15

105 שקיים אברהם אבינו ע"ה את כל התורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנה סוף קידושין.

106 שקיים אברהם אבינו ע"ה את כל התורה עד שלא נתנה

В Мишне сказано: «Мы находим, что Авраам, отец наш, исполнял всю Тору еще до того, как она была дана», как сказано: «Ибо Авраам слушался голоса Моего и соблюдал наказ Мой, заповеди Мои, установления Мои и учения Мои». Маамар добавляет, что он делал это из любви.

Mishnah Kiddushin 4:14 ד"ר: משנה קידושין

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עליו השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, ויהי ברה את אברהם בכל. מצינו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקלי ישרם משמרתי מצותי קויתי ותורת:

Рабби Йеуда сказал: неженатому мужчине не следует пасти скот, и двум неженатым мужчинам не следует спать вместе под одним покрывалом. Мудрецы же разрешают это. Тот, чьё дело связано с женщинами, не должен оставаться с женщинами наедине. И не следует обучать сына женскому ремеслу. Рабби Меир говорит: всегда следует обучать сына чистому и лёгкому ремеслу и молиться Тому, Кому принадлежат богатство и имущество. Ибо ремесло не определяет бедность или богатство: бедность не зависит от ремесла человека, как и богатство не зависит от ремесла, но всё зависит от заслуг. Рабби Шимон бен ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

107 אברהם תיקן תפלת שחרית

Рабби Йоси, сын рабби Ханины, учил, что праотцы установили молитвы: «Авраам установил утреннюю молитву», как сказано: «Авраам встал рано утром и пришел на место, где стоял пред Б-гом».

Berakhot 26b:5-6 ב"ה: כ"ו ב: ברכות

תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כותיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שנאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: "ויעמד פינחס ויפלל". יצחק תקן תפלת מנחה, שנאמר "ויצא יצחק לשוח בשדה לפנות ערב", ואין "שיחה" אלא תפלה, שנאמר "תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו".

Есть учение, согласующееся с обоими. Есть учение, согласующееся с рабби Йосе бар рабби Ханиной: Авраам

...וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

установил утреннюю молитву, как сказано: «И встал Авраам рано утром к месту, где он стоял» (Быт. 19:27) — «стояние» означает молитву, как сказано: «Тогда встал Пинхас и молился» (Пс. 106:30). Ицхак установил после-полуденную молитву, как сказано: «И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер» (Быт. 24:63) — «размышление» [сихá] означает молитву, как сказано: «Молитва бедного, когда он изнемогает и изливает свою жалобу [сихá] пред Вс-вышним» (Пс. 102:1).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, ב.

108

ופחד יצחק

Яков говорит Лавану: «Если бы не был со мной Б-г отца моего, Б-г Авраама и Трепет Ицхака...» Б-г назван «Трепетом Ицхака», указывая, что путь Ицхака — трепет.

בראשית ל"א:מ"ב Genesis 31:42

לולי אלקי אבי אלקי אברהם ופחד יצחק היה לי כי עתה ריקם שלחתי את-עניי ואת-יגיעי כפי ראיה אלקים ויוכח אמש:

Если бы Б-г отца моего, Б-г Авраама и Страх Ицхака, не был на моей стороне, то ныне ты отослал бы меня ни с чем. Б-г увидел мое бедствие и труд моих рук и вершил суд прошлой ночью».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

ונחנו מה

Моше и Аарон говорят народу: «Кто мы такие, что вы ропщите на нас?» Эти слова выражают полное самоустранение Моше.

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

ובקר וראיתם את-כבוד ה' בשמעו את-תלנתיכם על-ה' ונחנו מה כי תלינו עלינו:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщите на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

110

בחיי ביטול לגמרי

Отмечается, что это полное самоустранение выше битутля праотцов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

למעלה מהביטול דאבות (לקו"ש לכ"ד טבת ח"ו ע' 38 הערה 29). ראה סה"מ תרכ"ט ע' רכט ואילך.

111

שכינה מדברת מתוך גרונו של משה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 115b.

Zohar II, 115b זח"ב קטו, כ

Zohar III, 219a זח"ג ריט, כא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רסז, ג. זח"ב קטו, ב. זח"ג ריט, א. רלב, א.

112

דבר ה' זו הלכה

О пророчестве Амоса о голоде «слышания слов Б-га» мудрецы говорят: «Слово Б-га — это галаха». Маамар использует это, чтобы показать, что законы Торы — это само слово Б-га.

Shabbat 138b:11-12 ב"ר אבא בר כהנא

”דבר ה' — זו הלכה, ”דבר ה' — זה הקץ, ”דבר ה' — זו נבואה. ומאי ”שוטטו לבקש את דבר ה'? אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

113

ואורייתא וקוב"ה כולא חד

Ниже, в этой парше, объясняются слова Зоара: Тора едина с Самим «Святым, благословен Он» — с уровнем святости, совершенно отделенным от пределов миров, настолько, что миры не могли бы получить жизненную силу даже от Его сияния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן נו, ג.

114

תפיסא — שאינו מרגיש את עצמו כלל . . ואינו תופס מקום לעצמו כלל

«Такое битуюль не в силах человек осуществить сам (ведь „узник не может освободить самого себя“); оно приходит через раскрытие Б-га свыше, и именно через раскрытие имени Авая — сущности Святого, благословен Он, такой, как Он выше пределов мира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שביטול כזה אין ביכולתו של אדם לפעול בכח עצמו (ע"ד אין חבוש מתיר עצמו כו'), אלא בא על ידי התגלות ה' מלמעלה, וכזה גופא — גילוי שם הוי', היינו עצמותו של הקב"ה כפי שהוא למעלה מגדרי העולם” — לקרי"ש לפ' וארא חל"א ע' 25.

115

ואשים דברי בפך

«И вложил Я слова Мои в уста твои и укрыл тебя тенью руки Моей». Тот, кто произносит слова Торы, лишь передает слова Б-га.

Isaiah 51:16 ישעיהו נ"א:ט"ז

ואשם דברי בפך ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

АБЗАЦ 16

116

דבר עמים תחתינו

«Он ведёт (ядбер) народы под нашу власть, и племена — к нашим ногам». В маамаре слово «ядбер» понима-

ется как „вести“ и „привлекать вниз“; оно происходит от корня слова «дибур» — „речь“.

Psalms 47:4 תהלים מ"ז:ד

ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד. ראה גם לעיל ד, א. לקמן סח, ב. פב, ג.

117

בבחי היותו יחיד

Примечание указывает там на уровень Б-га как Единственного (яхид).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר קיצורים והערות לס' התניא ע' קה. סה"מ תרס"ו ע' רסט.

АБЗАЦ 17

118

מאן מלכי רבנן

Генива приветствовал мудрецов словами: «Мир вам, цари!» — тем самым доказывая, что мудрецов называют царями на основании стиха: «Многу царствуют цари». Маамар объясняет почему: они произносят слово Царя.

Gittin 62a:14 גיטין ס"ב א:י"ד

רב הונא ורב חסדא הוו יתבי. חליף ואזיל גניבא, אמר לקה חד לחבריה: ניקום משמיה, דבר אוריין הוא. אמר לו: ומקמי פלגא ניקום?! אדהכי אתא איהו לגבייהו, אמר להו: שלמא עליכו מלכי, שלמא עליכו מלכי! אמרו לקה: מנא לה דרבנן איקרו מלכים? אמר להו: דקתיב: "בי מלכים ימלוכו וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין סב, א.

119

מתניתא מלכתא

Там «Тора Ор» приводит слова «шестьдесят цариц — это шестьдесят трактатов» и объясняет сравнение мишнайт с царицами на основании изречения мудрецов: ребёнок формируется главным образом из семени матери, происходящего из того, что уже было вновь и вновь очищено.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כא, וש"נ. ראה לעיל מט, ב.

120

יש מי שאוהב

В примечании там «Тания» объясняет, что даже совершенный праведник, служащий Б-гу с трепетом и любовью, исполненной наслаждения, не устраняется в самом своём существовании: он остаётся отдельным существом — тем, кто трепещет перед Б-гом и любит Его. Свет Б-га покоится и раскрывается лишь в том, что полностью устранено перед Ним; поэтому в человеке он присутствует лишь посредством мицвот, которые являются Его волей.

Tanya, Likkutei Amarim ל"ה 35 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"ה 35

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פלי"ה. בכור באבי 17 כח, ב נוסף: (אבל הלומד בתורה הוא למעלה מבחי' זו כי דבר מלך הוא שנדבר בפיו).

121

הודעתי אין כתיב כאן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רש"י שמות ו, ג.

122

לא הודעתי אין כתיב כאן אלא נודעתי

Раши: «Сказано не „Я не дал знать“, а „Я не был познан“: они не узнали Меня в Моем качестве истины, которому соответствует Мое имя Авая, — в том, что Я верен исполнить Свое слово». Из тех же слов маамар делает более глубокий вывод.

Rashi on Exodus 6:3:3:ג'י:י על שמות ו:

ושמי ה' לא נודעתי להם. לא הודעתי אין כתיב כאן אלא לא נודעתי, לא נכרתי להם במדת אמתות שלי, שעליה נקרא שמי ה', נאמן לאמת דברי, שהרי הכתובים ולא קנמתי:

«Но именем Моим, Вс-вышний, разве Я не был известен им?» Здесь не написано ה' לא הודעתי [«Я не открыл им имени Моего, Вс-вышний»], но לא נודעתי [«Именем Моим, Вс-вышний, разве Я не был известен?»] — то есть они не узнали Меня в Моём качестве «соблюдающего верность», благодаря которому имя Моё — ה', означающее, что Я непременно исполню обещанное; ведь Я действительно дал им обещания, но не исполнил их при их жизни.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

18 אבזאצ

123

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». В маамаре слово «Анохи» — «Я» — понимается как Сам Б-г, источник Торы.

Deuteronomy 6:6:ו'י:י דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

בחי יחיד

Там Алтер Ребе цитирует окончание этого маамара: «Мне Самому, уровню Йахид», и объясняет, что этот уровень слов «Имя Мое Авая — Я не был познан» нисходит и раскрывается в буквах йуд-хей благодаря соблюдению запретительных заповедей. Они соответствуют уровню, которого не может постичь никакая мысль и о котором можно знать лишь через отрицание.

Numbers 2:4:ד'י:י במדבר

וַיִּבְרָא וַיְהַדֶּה אֶרְבָּעָה וְשָׁבָעִים אֶלֶף וְשָׁשׁ מֵאוֹת:

...וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל

и его войско, и исчисленных из них — семьдесят четыре тысячи шестьсот;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"כ הבחי' וז"ל וממה שהזכיר לשון נודעתי ולא אמר הודעתי בא ללמוד שהוא ושמו אחד. ראה לקו"ת פקודי ד, א. במדבר ב, ד.

125

ואהבת את ה' אלקיך

В заповеди о любви названы «Авая, Б-г твой», тогда как Тора исходит с уровня, стоящего выше этого имени.

Deuteronomy 6:5:ה'י:י דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

אנכי מי שאנכי

В открывающем «Тора Ор» маамаре тот же стих прочитывается как «эти слова, которые заповедую тебе Я — Тот, Кто Я есть»: благодаря этому нисходит раскрытие Б-жественности, и возникает Тора, предшествовавшая миру на две тысячи лет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, א.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак